

М. А. КЛЮЧЕВА (Йошкар-Ола)

НАИМЕНОВАНИЯ ИГРЫ ТИПА *SNOW SNAKE* (НЫРОК) В УРАЛЬСКИХ ЯЗЫКАХ

Abstract. Designations of games of the type Snow Snake in Uralic languages *Snow Snake* is a general designation for a class of games in which darts or javelins are hurled along snow or ice in a competition to see whose dart will go the farthest. From a global perspective, this antique winter game is most common among the natives of North America and the Uralic peoples. Based on ethnographic and linguistic sources, the area of the game in Northern Eurasia is mapped. It is found among almost all Uralic peoples of the Russian Federation and is known to Russians and the Teleuts (a Turkic-speaking people of Western Siberia). The paper also deals with the vocabulary of the snow snake game in the Uralic languages (Nenets, Khanty, Mansi, Sámi, Karelian, Udmurt, Komi, Mari), primarily from the point of view of etymology. It is dominated by native Proto-Uralic words. Interestingly, in these languages (except for Khanty), the designations of the game include words derived from Proto-Uralic **ńgle* (**ńóle*) 'arrow'. Ethnographic and linguistic evidence suggests the Proto-Uralic origin of the game with an icy stick.

Keywords: Folk games, winter games, ethnolinguistics, lexicology, etymology.

1. Введение

«Снежная змея» (англ. *snow snake*) — это устоявшееся в этнографической литературе наименование определенного рода игр индейцев Северной Америки, в которых игроки бросают палку по насту или льду, пытаются метнуть ее как можно дальше (Beauchamp 1884; Culin 1907; Parker 1909; Avedon & Sutton-Smith 1971). В дальнейшем этот термин, наряду с наименованием «снежная стрела», стал употребляться и по отношению к аналогичным играм с обледенелой палочкой у народов Западной Сибири (Красильников 2002 : 60; Прокопенко 2019 : 68—70; Шагапова 2020). Английское *snow snake* (*snowsnake*) — калька с наименования игр такого типа у американских индейцев (Culin 1907 : 399), например, в языке сенека *-(h/):was(a)- ~ ka:wa:sa?* 'snowsnake' [= 'снежная змея'] (Chafe 1967 : 57, № 711). В среде индейцев Северной Америки подобные игры были

Received 17 April 2025, accepted 24 April 2026, available online 14 May 2026.

© 2026 Author. This is an Open Access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution 4.0 International Licence CC BY 4.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>).

очень популярны и продолжают оставаться своего рода национальным брендом, культурным достоянием.¹

Поводом к нашему исследованию лексики, используемой для номинации данной игры у уральских народов, послужил интереснейший доклад этнографа Гулькай Рахимьяновны Шагаповой на «Конгрессе антропологов и этнологов России—XV» (Санкт-Петербург, 2023), в котором проводились параллели от игровой культуры обских угров к играм индейцев Северной Америки. В частности, рассматривались аналоги игры «снежная змея» у хантов, манси и ненцев. Шагапова делает выводы о предположительно обрядовой основе этой игры (инициация юношей), относит ее к «уникальным игровым сюжетам, связывающим Западную Сибирь, Дальний Восток и Северную Америку» и видит в ней свидетельство «этнокультурных контактов предков хантов и манси» (Шагапова 2020 : 751).

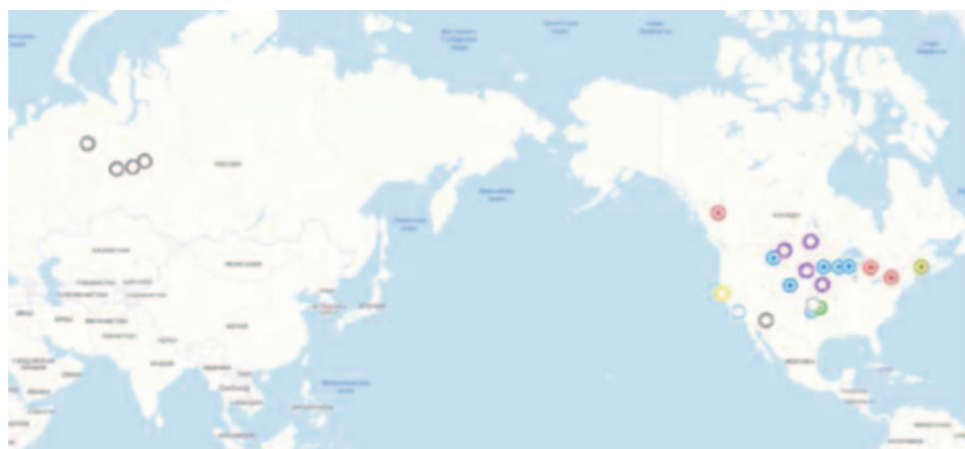


Рис. 1. Карта распространения игры «снежная змея» (Шагапова 2020 : 753).

Представленный в докладе и статье Г. Р. Шагаповой (2020) материал нас особенно заинтересовал, поскольку подобная игра распространена не только в Западной Сибири и Северной Америке, но и практически у всех уральских народов, включая коми, удмуртов, мари, саамов, карел. В некоторых языках ее название даже перекликается с названием игры у индейцев, например: мар. *кишке тоя* 'палка-змея', кар. *ñuloi* 'змея, гадюка' (Макаров 1990 : 231, 234). Играют в подобные игры и русские (*нырок*, *шнырялка*, *палка-нырялка*, *пускалка*, *мызганка*, *мызгалка*, *в шуку*, *сула*, *юлою*).

Таким образом, цель данной статьи — рассмотреть игру типа snow snake в более ограниченном пространстве Северной Евразии и, главное, сравнить ее названия в уральских языках, составив этимологические справки к лексике игры. Полагаем, что сравнение похожих игр разных

¹ При поисковом запросе "snowsnake" на интернет-видеоплатформе YouTube открывается множество видеороликов, на которых современные жители США и Канады играют в эту игру, энтузиасты-современные потомки индейцев рассказывают об ее истории, правилах, подготовке инвентаря и т. п., например, <https://youtu.be/c-367ITmMzc?si=y4twojDKC3OtHdIO>; <https://youtu.be/nq9JzSW2X6U?si=MukkHyyGNAWJTqgl>; <https://youtu.be/qnGKzyOGfvw?si=f8bqPtVdFIQR0uW7>; <https://youtu.be/A2J3CT9tlqo?si=06enFEc6gi72detI>; <https://youtu.be/lxHS6WT0ykY?si=RW4L--bqeWnH-je9K> и др.

народов с учетом именно языковых, лексических данных позволяет более точно разграничивать типологическое сходство и контактно-генетическое родство игровых культур.

«Снежная змея» относится к играм с метательными движениями. Палку для игры изготавливали из сырой древесины разных пород дерева: из молодой елки (манси, казымские ханты, коми, мари), сосенки (ненцы, ханты, кольские саамы), березы (карелы-людики, саамы), осины (сургутские ханты), дуба (горные мари), «из любого дерева» (аганские ханты). Мальчики играют в нее чаще, чем девочки. Но никаких свидетельств о связи игры у уральских народов с определенными обрядами (в частности, с обрядом инициации юношей) мы не обнаружили. Вместе с тем встречаются указания о связи ее с военными и охотничьими практиками, например, у саамов (Коркина 2010 : 15—20), также у мари:

Шонгы эдемвлӓн шайыштмы семӓнь техень пикӓвлӓ доно кырык марын патырвлӓ мӓндӓр перви Ыльмӓшӓштӓ тышманвлӓ ваштареш шидӓлӓнӓйт. Кынамжы тидӓн донок охотничӓеныт — шардым мол келгӓ лымеш поктен шон дӓ пуштын кердӓнӓйт. Техень Ыльмӓш ылын — руш кугижӓэт дӓ тӓдӓн кӓнезвлӓжы [-ӓ] мары халык патырвлӓлӓн цила [-ӓ] йиш оружым кычылташ волям путелыт. Ты гишӓн мӓмнӓн преткӓвлӓлӓн Ышке вуйыштыгӓц техень оружы хӓдӓрӓм туман лыкташ вӓрештын (МНИ, № 2290. <http://hillmarygames.blogspot.com/2013/02/blog-post.html>).

По словам стариков, такими пиками горномарийские богатыри в далеком прошлом боролись с врагами. Иногда с ними же охотились — лося и других могли догнать по глубокому снегу и убить. Такая была жизнь — русский царь и его князь не давали марийским богатырям воли держать оружие. Поэтому нашим предкам пришлось придумать самим такое оружие...

В Северной Америке палка в игре snow snake также восходит к боевым дубинкам (англ. *war clubs*) и связывается с мифологией богов войны (Culin 1907 : 399).

Типологически близки «снежной змее» игры, в которых скользящий предмет не вытянутый (палка), а камень или костяшка, и запускается он не на дальность, а на попадание в определенную цель. Таковы, например, керлинг и айсшток в Северо-Западной Европе.² Бытование игр в кости (мар. *канке* 'бабки') на расчищенной ледовой площадке, похожей на хоккейную, зафиксировано у пермских мари (зап. Т. Голева в 2011 г.) (МНИ, № 1455), у русских — *мызгалки* 'игра в бабки на льду' (Соль-Илецк. Чкал. 1955) (СРНГ 19 : 50). С другой стороны, игре «снежная змея» типологически близки игры, в которых предмет бросают также просто на дальность, но не по снежной поверхности, а по воде (т. н. «блинчики» ~ англ. *stone skipping*) или по грунту, например, игра *вит-вит* 'кенгуровая крыса' у аборигенов Австралии (Красильников 2002 : 60).³ Подобные «летние» варианты

² Изображение игры в айсшток (предшественник керлинга) встречается даже на картинах Питера Брейгеля Старшего, см. его «Зимний пейзаж с конькобежцами и ловушкой для птиц» (1565).

³ Подробное описание игры *вит-вит* содержится в главе XXI романа Марка Твена «По экватору» (Mark Twain, *Following the Equator*, 1897). <https://marktwain.ru/sochineniya/po-ekvatoru/p21>.

игры *snow snake* (броски палки по грунту) бытовали и у индейцев Северной Америки (Culin 1907 : 420). На Украине известна игра, называемая *скопердин* ~ *шкареберть* ~ *шкандыбки* и т. п., когда палка бросается на дальность «колесом», т. е. скачет по земле, ударяясь о землю концами (зап. в 1847, 1887 г.) (Всеволодский-Гернгросс 1933 : 446, 450).

Изучив источники (словари, этнографические публикации), мы выявили круг лексем, относящихся к игре «снежная змея», и составили карту распространения этой игры в Северной Евразии (см. Рис. 2). Среди отмеченных на карте народов, кроме русских и телеутов (тюркоязычный народ Кемеровской области),⁴ все относятся к уральским народам.

Не найдены игры типа «снежной змеи» у финнов, эстонцев, венгров и мордвы, что может быть связано с недостаточностью источников, которыми мы располагаем. В дальнейшем изучение игры (этнографических и лингвистических материалов) может быть продолжено и на запад от исследованного нами ареала, и на восток (пространства Сибири, Крайнего Севера, Дальнего Востока, Монголии, Северного Китая и т. д.), для чего требуется объединение усилий региональных специалистов.

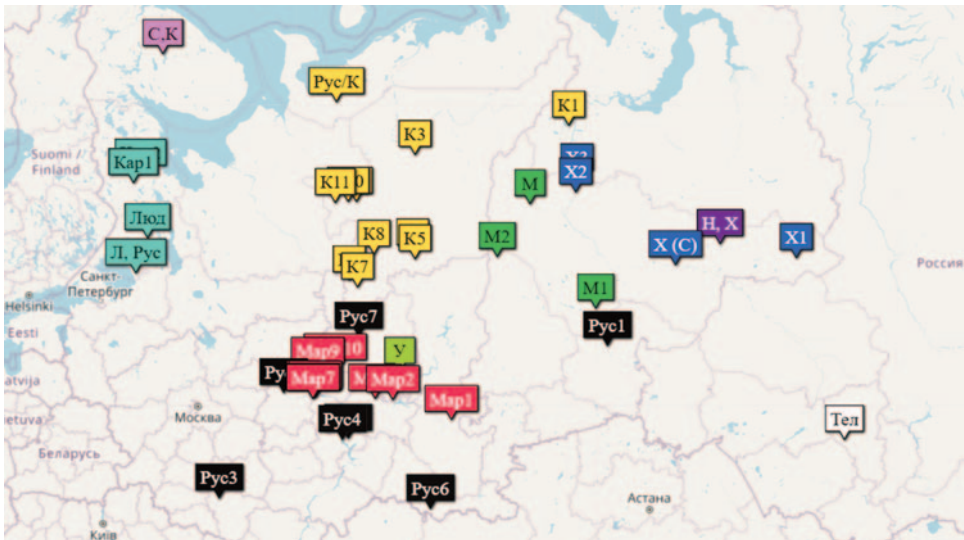


Рис. 2. Карта распространения игры типа снеж снаке в Северной Евразии (Аббревиатуры: К — коми, Кар — карелы, Л — ливвики, Люд — людики, М — манси, Мар — мари, Н — ненцы, Рус — русские, Тел — телеуты, С — саамы, У — удмурты, Х — ханты).

В последующих четырех разделах нашего исследования будет рассмотрена лексика игр типа *snow snake* в разных уральских языках. В разделе 2 мы рассматриваем названия игры в ненецком, манси, саамских и карельском языках (производные от ПУ **ñgle* (**ñõle*) 'стрела'). В разделе 3 будут проанализированы названия игры в хантыйском языке, в раз-

⁴ По данным интернет-источников, у телеутов игра называется *элбранкай* 'скользящая' (<https://arctic-megapedia.com/blog/2020/12/06/igry-i-sportivnye-sostjazaniya-teleuto/>) ~ словарное телеут. *жылбыркай* 'гладкий, сколький' < *жылбыра* 'скользить' (Рюмина-Сыркашева & Кучигашева 1995 : 29).

деле 4 — в удмуртском и коми, в разделе 5 — в марийском языке. В последнем разделе 6 сформулированы общие выводы исследования.

2. Производные от ПУ **ńęle* (**ńōle*) 'стрела' в названиях игры типа *snow snake*

Слова, восходящие к ПУ **ńęle* (**ńōle*) 'стрела', находятся в лексическом составе практически всех уральских языков, включая вымершие самодийские: фин. *nuoli*, эст. *pool*, саам. *njuollâ ~ njuolla ~ ńüll ~ ńuoll*, морд. *нал*, мар. *нӧлӧ*, удм. *нӧл* (*ńil ~ ńel ~ ńel ~ ńow*), коми *нӧв* (*ńıl ~ ńev ~ ńul*), хант. *ńal ~ ńot*, манс. *ńel ~ ńal*, венг. *nyíl*, нен. *ńi: tuńńi* 'ружье' (букв. 'огонь-стрела'), энец. *ни: туни*, сельк. *ńi*, †камас. *ńié ~ ńa*, †койб. *не*, †матор. *ней*, †тайг. *ńéitä* (UEW 317). Ср. также неожиданное соответствие в языке сенека (ирокезская группа) -*?n(o)-* 'arrow' ['стрела'] (Chafe 1967 : 91, № 2055).

В названиях игры типа *snow snake* слова, восходящие к этой основе, зафиксированы у лесных ненцев, манси, саамов и (вероятно) карел.

2.1. У ненцев в этнографическом источнике название игры имеет написание *наля* (Прокопенко 1997 : 41—42), затем в позднейшей работе того же автора *налля* (Прокопенко 2020) с одинаковым небуквальным переводом 'скользящее копье':

«Игра записана у лесных ненцев пос. Варьёган. Подобная игра существует у аганских, ваховских (Прокопенко 1997 : 39—41) и сургутских хантов (Прокопенко 1992 : 28—29). Проводится она в зимнее время года на дороге, припорошенной снегом. В игре участвуют дети 7–14 лет, часто к игре подключаются юноши и даже взрослые мужчины. Игра командная, количество игроков в команде может быть от 2 до 10 человек. Для игры изготавливают «копья» из молодых сосенок, растущих в низине возле рек. Длина такого «копья» достигает 1,5 м, диаметр носовой части — 2—3 см, хвостовой — 1,5 см. Носовая часть на конце округляется. «Копье» тщательно ошкуривается, на нем не должно быть шероховатостей, сучков. Перед игрой «копье» 23 раза опускают в прорубь, чтобы на его поверхности образовалась ледяная корочка (наледь). «Копье» метают участники игры в рукавицах. очередность метания «копья» участниками команд определяется по договоренности или с помощью жеребьевки.

Описание: Перед игрой определяется расстояние между командами, как правило — это 20—30 м. В обозначенных местах проводятся линии. Одна из команд начинается метать «копье» по снегу в сторону соперников. Для этого игрок берет правой (левой) рукой «копье» за середину, хвостовую часть прижимает к спине, разворачивает плечо с «копьем» слегка назад. После этого он резким и мощным движением плеча и руки посылает «копье» вперед так, чтобы оно, упав плашмя на снег, заскользило по нему в сторону противоположной команды. Соперники должны около своей линии остановить скользящее по снегу «копье», наступив на него сверху ногой (рис. 20) [рис. 3 в данной статье].

Если им это удастся сделать, один из игроков берет «копье» в руки и посылает его таким же способом в сторону другой команды.

В том случае, если команда не смогла остановить скользящее по снегу «копье», она отходит от своей линии назад, на место его остановки, а бросившая «копье» команда выдвигается вперед на такое же расстояние. Если брошенное «копье» останавливается раньше, не достигнув линии противоположной команды, эта команда подходит к нему, а метавшая «копье» отступает назад на такое же расстояние. Игра продолжается до тех пор, пока одна из команд не отеснит другую до заранее оговоренных границ игровой площадки.

Вариант 2

Описание. Играют два игрока, один против другого. Правила и ход игры те же, что и в первом варианте» (Прокопенко 2020 : 65–67).



Рис. 3. Иллюстрация к лесной ненецкой игре *налля* (Прокопенко 2020 : 66).

Прямое словарное соответствие к слову *налля* — нен. *naŋa* 'копье' (лесное наречие) (Попова 1978 : 59). См. также нен. *на́ля* 'наконечник хорей', 'копье' (Бармич & Вэлло 2002 : 77), *naŋatəj* 'медный наконечник стрелы', *naŋtəj* 'копьевидная стрелка'. В «Уральском этимологическом словаре» К. Редее к основе ПУ **ŋele* (**ŋöle*) 'стрела' данная ненецкая лексика не приводится (UEW 317), там только нен. *ni: tuŋni* 'Flinte, Gewehr' ['ружье'], букв. 'огонь-стрела' ~ *туни* 'ружье' (Пырерка, Терещенко 1948 : 247).

Игра «скользящее копье» (*налля*) записана у лесных ненцев пос. Варьёган, где живут также ханты — ср. в хантыйском языке слова *nal* 'стрела' (вах., вас.), *naŋ* (аг., у.-аг., тр.-юг., юг., у.-юг.) и др. (Терешкин 1981 : 297), *нол* 'стрела' (казым.) (Соловар 2014 : 223), *нёл* (шурышкар.) (Сязи & Скамейко 2007 : 174). Но в играх типа *snow snake* у хантов эту лексику (< ПУ **ŋele* (**ŋöle*) 'стрела') мы не нашли.

2.2. У манси игра с обледелой палкой называется *тутнел* 'снежная стрела' (Красильников 2004 : 41–42). В. И. Прокопенко указывает, что аналогичная игра известна и хантам (без указания в данном источнике ее аутентичного хантыйского названия) (Прокопенко 2019 : 68–70).



Рис. 4. Иллюстрация к игре «снежная стрела» (Прокопенко 2019 : 69).

Слово *тутнел* является композитом из двух мансийских слов: *түйт* 'снег' (Афанасьева & Собянина 2012 : 71; Ромбандеева & Кузакова 1982 : 129) и *нял* 'стрела' (Афанасьева & Собянина 2012 : 39; Ромбандеева & Кузакова 1982 : 78, 129) ~ манс. *ñēl, ñāl* 'Pfeil' ['стрела'] (UEW 317; UEW III 172). В мансийско-русском словаре для слова *туйтнял* приведено также значение 'снежок, комок' (Афанасьева & Собянина 2012 : 71).

Этимология: манс. *ñēl, ñāl* 'Pfeil' ['стрела'] происходит от ПУ **ñe̋le* (**ñōle*) (UEW 317), а для манс. *тут* 'снег' полного соответствия в базе исконной мансийской лексики (UEW) не найдено; наиболее близко по значению манс. *tōt, tow̄t* 'Ski=снегоступы' < ПУ **sukse* (UEW 450).

В этнографических источниках есть еще одна фиксация этой игры у манси с наименованием только на русском языке — *погоня шеста* (п. Кондинское ХМАО) (Прокопенко 2019 : 70). Там же есть указание, что эта игра была популярна среди манси, проживающих в Свердловской области.

2.3. У кольских саамов игра описана под названием *сйррэ нйллэнь* 'игра в копьё' (букв. 'играть в копьё'). Ее описание на саамском языке с переводом на русский содержится в книге М. Г. Медведевой (2011 : 23–24).

Содержателен в этнографическом плане и видеоролик из с. Ловозеро Мурманской обл. от 22 февраля 2021 г. («Ловозерский НКЦ приглашает», https://vk.com/wall-144211429_19440), где рассказывается об игре *нилл чецклямуш* 'бросание копьё', и представители саамского рода Галкиных (дед, отец и сын) рассказывают по-саамски и показывают, как в нее играть. Пара сканов из этого видеоролика представлены на Рис. 5 и 6.



Рис. 5. Ведущий видеоролика об игре *нилл чецклэмуш* 'бросание копья' в саамской одежде (с. Ловозеро Мурманской обл.).



Рис. 6. Саамский род Галкиных показывают игру *нилл чецклэмуш* 'бросание копья'.

Словарное соответствие к игровому термину *нилл*, *нйлл* (кильд.) — слово, означающее стрелу: *ńjll* (UEW III 132), *нйлл* (Керт 1986 : 228). Слово *чецклэмуш* — от глагола *чецкля* (*чецкла*, *чецкал*) 'бросать, кидать, метать' (Керт 1986 : 104) ~ *чѐцкля* 'метать' (Керт 1986 : 176) ~ *чаццьке* (*чацка*, *чацк*) 'бросить, кинуть, метнуть; забросить, закинуть' (Керт 1986 : 104). Суффикс *-миš* используется для образования отглагольного имени действия (Керт 1971 : 206). В UEW точное соответствие глаголу *чецкля* не найдено, этимология неясна.⁵

⁵ Ср. южносаамское *sätti-*, *sätte-*, *sitte-* 'werfen, schleudern' ['бросить, швырнуть'] < ПФП *šajtta 'werfen, schleudern' ['бросить, швырнуть'] (UEW 781).

Упоминается бросание палки и в саамской художественной литературе, но под другим названием. В сказке «Мыххкэл Шуххкэл» саамской писательницы Е. Н. Коркиной заточенная обледенелая палка — *шуххкэл* — является грозным оружием саамов, которое главный герой использует против вторгшихся в его пределы чудинов (пронзает насквозь насмерть) (Коркина 2010 : 15—20).⁶ *Шуххкэл* в сказке запускается во врагов по снегу, как в игре. Бросая *шуххкэл*, герой саамской сказки приговаривает:

Мыххкэл, шуххкэл, шуйхъкель, муйхъкель!
Мыххкэл, шуххкэл, шуйхъкель, муйхъкель!
Чогк чонтэ чудэнь!
'Шуххкэл Мыххкэла, заскользи, пролети!
Шуххкэл Мыххкэла, заскользи, пролети!
Проколи горло чудинам!' (Коркина 2010 : 19)

Этимология использованного в сказке и, возможно, созданного писательницей слова *шуххкэл* неясна. В приговорке оно рифмуется с именем Мыххкэл и созвучно со словами *шуйхъкель* и *муйхъкель*, которым в небуквальном русском переводе соответствуют слова 'заскользи' и 'пролети' соответственно. Но скорее приговорка представляет собой неперевожимый набор рифмующихся слов. Из контекста сказки следует, что основа слова *шуххкэл* звукоподражательного характера (отражает шелест скользящей палки, звон ударяющихся ледяных палок). Ср. фин. *suihkia* 'свистеть, жужжать (например, о пиле, челноке); двигаться т. е. делать быстро', *suihkata* 'взмахнуть' и др., кар. *suihkoa* ~ *šuihkoa* 'двигаться со взмахом, нырять (например, челнок, белка на дереве)', *t'šuihahtoa* 'поскользнуться', кар. людик. *t'šuihahtada* 'скользить' и др. (SKES 1089), кар. *šujata* 'скользить', *šujahtua* 'пронестись, проскользнуть' (Федотова & Бойко 2009 : 585), *šuihkua* 'носиться, суетиться', *šuihkuttua* 'действовать быстро, стремительно', *šuhu* 'шипение, шум' (Федотова & Бойко 2009 : 584).

2.4. В Карелии игра с обледенелой палочкой зафиксирована у карел в Ругозере (Муезерский р-н), Тунгуде (Беломорский р-н), у карел-людиков, а также у карел-ливвиков и русских в Олонецкой Карелии. Ее наименования:

— людик. *ñили* (Sn B Pl Td Pk):

«metrin pituinen koivuinen heittoleikkiväline: toinen pää on paksumpi, pyöreä, nuijamainen, teräväkärkinen, toinen taas hoikka; hoikemmasta päästä otetaan kiinni, kiepautetaan ilmassa korkealla ja nakataan n. kolmen metrin päähän lumeen (kinokseen), josta se kimmoaa korkealle ilmaan ja tekee n. 20—30 m pitkän kaaren ilmassa, pudoten sitten lumeen, jossa jatkaa matkaansa pinnalla tai pinnan alla; paksu pää usein jäädytetään kastamalla veteen» (Kujola 1944 : 271—272).

'березовая метательная игрушка метровой длины: один конец более толстый, круглый, булавовидный, с острым кончиком, другой тонкий; более тонкий конец подхватывается, раскручивается высоко в воздухе и выстреливается примерно на три метра в снег (берутся

⁶ Сказку целиком можно прочесть онлайн на сайте Мурманской государственной областной универсальной научной библиотеки: http://kolanord.ru/html_public/col_avtory/KorkinaEN/Korkina_EN_Poyuschiy_veter_tundri_2010/17/.

за палку] в рукавице), откуда высоко подпрыгивает в воздух и делает в воздухе дугу длиной 20—30 м, затем падает в снег, где продолжает свое движение по поверхности или под поверхностью; толстый конец часто замораживается погружением в воду’;

— *ńulu* ‘палка для игры’, *ńulauttua* ‘играть с длинной палкой, бросая ее на дальность в снегу, на льду’ (Ругозеро) (Федотова & Бойко 2009 : 391);

— ливвик. *ńuloi* и *ńulu* — веретенообразная палочка (около 70—80 см) для игры на снегу; *ńuloittua* — пускать палочку по снегу (при игре); *tuöndiä* — пускать палочку по снегу (Макаров 1990 : 234); при этом у слова *ńuloi* ~ *ńoloi* есть также значение ‘змея, гадюка’ (Макаров 1990 : 231);

— *ńulačču* ‘палка с острым концом, наращенным льдом, используемая при игре, на льду, на снегу: палку бросают в снег или на лед, бросивший дальше получает вознаграждение’; *ńulaičču* *ńulaittamaa* ‘бросать палку, играя’; *ńulaittua* ‘бросать палку при игре на льду, на снегу’ (Тунгуда); в словаре указывается также омоним *ńulačču* (тнг) ‘змея’ (Федотова & Бойко 2009 : 391.⁷

Как видим, карельские названия палки в этой игре (*ńulu*, *ńuloi*, *ńulačču*) созвучны с кар. (кль-кст, тнг) *nuoli* ‘стрела’ (Федотова & Бойко 2009 : 391) (ср. фин. *nuoli*), но есть определенные фонетические различия (*ń-l* ‘палка в игре’ ~ *n-l* ‘стрела’). В ливвиковском диалекте (см. Макаров 1990) соответствия к кар. *nuoli* ‘стрела’ неизвестны — стрела обозначается словом *piili* (Макаров 1990 : 266).

Возможно, карельские названия игры и палки имеет смысл сопоставить с кар. *ńulata* ‘уползать, ускользать, быстро и незаметно уходить’ (вкн, гкл, онд, ткш, тнг) (Федотова & Бойко 2009: 391) ~ ливвик. *ńulišta* ‘ползти; ползать’ (Макаров 1990: 234) ~ людик. **ńulišta* (Td) (Kujola 1944 : 271). Названия змеи (ливвик. *ńuloi* ~ *ńoloi* ‘змея, гадюка’, тнг *ńulačču* ‘змея’) могут быть производными от этой основы. Ср. рус. *полоз* ‘название различных видов змей’ от глагола *ползти*, *ползать* (в словаре Федотовой и Бойко игровой термин *ńulačču* (наименование обледенелой палки) и зооним *ńulačču* маркируются как омонимы, а в словаре Макарова *ńuloi* — как одно слово с двумя значениями).

Наименование палки в игре тем же словом, которое означает «змею» (как в ряде карельских диалектов), — вполне логичная метафора, т. к. движения палки напоминают движения ползающей змеи. То же у мари (мар. *кишке тоя* ‘змея-палка’) и в нарицательном американском *snake snow*. Возможно, буквальное значение рассматриваемого игрового термина ‘полоз’, ‘ползунок’, ‘скользяшка’ (англ. *slider*)? В таком случае для кар. *ńulata* ‘уползать, ускользать, быстро и незаметно уходить’ в этимологической литературе предполагается соответствие с фин. *nola* ‘пускать слюни, слизь, плевать’ (SKES 391) и образование под влиянием фин. *nolki* ‘слизь, сопли, слюни’ ~ кар. *nölki* ‘слюнявый’⁸ < ПФУ **ńolke* ‘Speichel, Schleim, Rotz’ [‘слюня, слизь, сопли’] (UEW 322).

⁷ Там же *ńulata* ‘уползать, ускользать, быстро и незаметно уходить’ (вкн, гкл, онд, ткш, тнг) (Федотова & Бойко 2009: 391).

⁸ «Deskriptioissävvyisiä, ehkä *nolki* sanaan (ks. tätä) nojautumalla muodostuneita tai ainakin siitä merkitysvaiikutuksia saaneita sanoja» (SKES 391). ‘Слова с описательными оттенками, возможно, образованные на основе слова *nolki* (см. здесь) или, по крайней мере, под его влиянием’.

С другой стороны, в людиковском диалекте (по самому старому источнику) *ñili* — только игровой термин (наименование палки), и значения 'змея' у этого слова нет (Kujola 1944 : 271—272), что может указывать на вторичность зоологической семантики по отношению к игровой (наименованию палки). Вероятным нам представляется развитие значения слова 'стрела' > 'змея', как в следующем примере: рус. диал. *стрелок* — вид ядовитой змеи. *Красная змея, такая небольшая — это стрелок, как человека увидит, так бросится и стрелит насмерть.* (Том., 1965) (СРНГ 41 : 321). Если в карельском произошел подобный сдвиг значения слова *tuoli* ('стрела'), логичный при табуировании названия опасного животного, то природа фонетических расхождений остается не до конца ясной (*n-l* (стрела) > *ñ-l* (змея)). Ср. мягкий начальный согласный в саам. *ñil* 'Pfeil' ['стрела'] (UEW III 132).

У русских Олонецкой губ. игра с обледенелой палочкой называлась *мызганка* (Покровский 1895 : 223)⁹ и *шнырок* (зап. в 1894 г.) (Всеволодский-Гернгросс 1933 : 446). К последнему наименованию см. описание игры *шнырялка* у русских Вятской губ. (Покровский 1895 : 223), рус. (без указания места) *нырок* — детская игрушка, *нырялка* — то же: палочка, залитая водою и обледенелая, которая летит далеко, бросаема по льду (Даль 1905 2 : 1456); *нырок* — детская игрушка, обледенелая палочка, которую бросают по льду (Ворон., 1920) (СРНГ 21 : 325), *нырялка* (*мырялка*) — в русском переводе марийского слова, означающего эту же игру (Эпин 1935 : 100). От рус. *нырять* 'опускаться, кидаться вниз', от которого также рус. зооним *нырки* 'род водоплавающих птиц семейства утиных (лат. *Netta*)'.

3. Хантыйские названия игры типа *snow snake*¹⁰

В этнографических источниках и словарях хантыйского языка зафиксировано несколько наименований игры с обледенелой палочкой, относящихся к разным диалектам: восточным (аганский, сургутский, ваховский) и западным (казымский). Начнем обзор с восточных.

3.1. Яңкең ювели л'якл'и 'метание ледяной палки' (аганские ханты)

Описания этой игры (в том числе командных вариантов и с паченьем¹¹) содержатся в книге В. И. Прокопенко (2005 : 245—245). Содержательно они соответствуют описанию ненецкой игры *налля*, сделанной тем же автором (Прокопенко 2020 : 65—67), см. выше в п. 2.1.

⁹ Ср. *мызгалки* 1. Игра в бабки на льду (Соль-Илецк. Чкал., 1955). 2. *Мызгалка*. Заостренная веретенообразная палка для такой игры (Чердакл. Ульянов., 1952; Соль-Илецк. Чкал.) || Веретенообразная палка, которую бросают на далекое расстояние. *Мызгалку пустишь из-под пазухи по снегу, она катится не знай куда, как уж* (Чердакл. Ульянов., 1952) (СРНГ 19 : 50). От рус. диал. *мызгать* 'кататься, скользить по льду' (СРНГ 19 : 50), об этимологии этого глагола см. Фасмер 1987 3 : 23.

¹⁰ Благодарим Е. В. Кашкина и С. В. Онину за помощь в работе с хантыйским лексическим материалом; В. И. Прокопенко — за любезно предоставленные тексты малодоступных публикаций по этнографии игры у обских угров и лесных ненцев.

¹¹ От глагола *пятиться* 'отступать задом' (мне кажется, что пояснять значение глагола не нужно).

Наименование игры *яңкең ювели л'якл'и* включается в себя следующие хантыйские слова:

— *яңкең* 'ледяной' (о палке); соответствует словарному хант. *jǎŋkəŋ* (аг., у.-аг., тр.-юг., у.-юг.) 'льдистый, со льдом' ~ *jöŋkəŋ* (вах., вас.), *jǎŋkəŋ*, *jöŋkəŋ* (сал.) (Терешкин 1981 : 85); *йеүкәһ* 'ледяной' (казым.) (Соловар 2014 : 108), *йеүки* 'то же', *йеүк* 'лед' (Соловар 2014 : 107); манс. *яңкың* 'ледяной' (Афанасьева & Собянина 2012 : 89) < ПФУ **jǎŋe* 'Eis' ['лед'] (UEW 93);

— *ювели* — наименование палки (букв. деревяшка); словарное соответствие — хант. *juu* (вах., вас., аг., у.-аг.; тр.-юг., юг., у.-юг.) 'дерево' ~ *jüu* (сал.) (Терешкин 1981 : 87), в диалектах также юг. *juwi* (DEWOS 333); казым. *ййх* 'палка, дерево' (Соловар 2014 : 103) < ПУ **juwz* 'Kiefer, Föhre; Pinus silvestris' ['сосна'] (UEW 107). В слове *ювели* присутствует уменьшительный аффикс (*e*)ли ~ *-äli* (Filchenko 2007 : 66, 71);

— *л'якл'и* 'метание' (перевод в источнике); словарные соответствия: *läk* 'стрелять; кидать, бросать' (DEWOS 864—865), *läktä* (вах.; повсеместно *likä*), *läytä* (вас.); *täktä* (юг., у.-аг., у.-юг.), *takta* (аг., тр.-юг.; повсеместно *tika*), *takta* (сал.) 'стрелять; кидать, бросать' (Терешкин 1981 : 222; см. также диал. формы в DEWOS 864). Этимология неясна, в UEW этого слова нет.

3.2. Ланть ылпия такта 'броски копьа' (сургутские ханты) (Красильников 2002 : 58) (см. рис. 7, 7а)

Лексика в названии игры:

— *ланть ылпия* — словосочетание без буквального перевода в источнике. Судя по словарным соответствиям в восточно-хантыйских диалектах (аг., у.-аг., тр.-юг., юг., у.-юг), *ланть ылпия* ~ *tǎnt' iŋpija* 'под снег': *tǎnt'* 'снег, выпавший на землю' (Терешкин 1981 : 200) + послелог *iŋpija* 'под (на вопрос: куда?)' (Терешкин 1981 : 59); т. е. буквальный перевод данного названия игры — 'бросать под снег' (*Ланть ылпия такта*). Этимология: хант. *tǎnt'* < ПУ **lomčz* '(gefrorener) dünner Schnee' ['замерзший тонкий снег'] (UEW 261); хант. *iŋpija* < ПУ **ala* 'Raum unter etw., Unter-, das Untere' ['пространство под чем-л., под, нижний'] (UEW 6); — *такта* 'броски'; словарные соответствия: *täyata* (вах., вас.), *täyta* (аг., у.-аг., тр.-юг., юг., у.-юг.), *täyta* (сал.) 'бросать, кидать, швырять' (Терешкин 1981 : 458), *täxty* 'стрелять из лука' (казым.) (Соловар 2014 : 303), *täxty* 'бросать, метать' (Соловар 2014 : 304); см. также диал. формы в (Steinitz 1966 : 1408). Этимология неясна, в UEW этого слова нет. Ср. вепское *tacta* 'бросить, кинуть' (Зайцева & Муллонен 1995 : 95).

3.3. Ляктэ юх 'скользящая палка' (ваховские ханты, с. Корлики) (Прокопенко 1997 : 39–40; Прокопенко 2005 : 244)

Лексика в названии игры:

— *ляктэ* 'скользящий' о палке — см. выше *лякли* (п. 3.1);
— *юх* 'палка (деревяшка)' — см. выше *ювели* (п. 3.1).



Рис. 7. Хантыйская игра ланть ылпия такта 'броски копья' (Красильников 2002 : 59).



Рис. 7а. То же (Прокопенко 2005 : 247).

3.4. Кулы юх 'скользящая палка' (казымские ханты) (Красильников 2002 : 59; Прокопенко 2005 : 248—249)

Кулы юх (скользящая палка) рассчитана на команду от 3 человек, для нее потребуются палки 150—170 сантиметров в длину. Игроки должны встать в линию и взять палки в руки. По команде водящего, все метают копье вперед так, чтобы оно опустилось на снежный покров и продолжило скользить по инерции. Выигрывает тот, чье копье дальше ускользнет.¹²

Лексемы в названии игры:

— кулы 'скользящий' (о палке); соответствует словарному хант. *кўлы* 'скользящий', *кўлыты* 'скользить' (казым.) (Соловар 2014 : 127). Этимологически связано с коми и удмуртским *гылыд* 'скользящий, скользящий, каткий' < ОПерм. **gylit* (КЭСК 84) < ПФУ **kilz* (*külz*) 'glatt, schlüpfrig' ['гладкий, скользящий'] (UEW 156). Ср. также удм. диал. *гледь* 'лапта'; *гледен шудон* 'игра в лапту' (УРС 161);

— юх 'палка (деревяшка)' — см. выше *ювели* (п. 3.1).

3.5. щўлэв 'обтесанная, обледеневшая, скользящая палка для национальной игры'; щўлэнци 'играть в национальную игру' (казым.) (Соловар 2014 : 376)

Формант *-эв* — деривационный суффикс абстрактных имен существительных (Filchenko 2007 : 68—69). Учитывая, что для заимствований из русского языка в хантыйский (казым.) закономерен фонетический переход *s > ś* (*с > щ*) (Новьюхова 2009 : 13), основа *щўл-* может быть связана с хантыйскими игровыми терминами, пришедшими из русского языка: *сулы* 'палка для игр' (Соловар 2014 : 286), *сюлы* — палки-биты в игре в городки (Красильников 2002 : 55), а также *сюлы* 'ледяные палочки' — наименование игры типа *snow snake* в книге «Подвижные игры народов

¹² Рассказ об игре *кулы юх* доступен в видеозаписи Окружного Дома народного творчества Югры (https://www.youtube.com/watch?v=BQjbXa_3lgE; <https://yandex.ru/video/preview/5341411027697485707>).

СССР» без указания этноса в разделе «Игры народов Сибири и Дальнего Востока» (Кенеман 1988 : 108).

Вероятно, источник слова *сюлы* в книге А. В. Кенеман — хантыйский, но в самом хантыйском его следует считать заимствованием из русских диалектов — ср. рус. нижегородское *сула́* 'клюка, дубинка, которую ребятишки, играя, швырком пускают по льду. *Играть в сулу́*' (Даль 1909 4 : 629). Рус. *сула* этимологически связано с рус. *сулица* 'метательное копьё' (др.-рус. *сулица*, сербск.-цслав. *сулица*, словен. *sûlica* 'пика', чеш. *sudlice* 'рогатина') (Фасмер 1987 3 : 801).

Наименование *юлоу* игры с обледенелой палочкой у русских в Тобольской губ.¹³ скорее всего связано с *сула́*, тем более, что слово *сула*, по Далю, имеет еще в русском языке значения 'юла, егоза, елоза, непоседа, выскочка, вертлявый, суетливый, который везде суется' (Даль 1909 4 : 629). Учитывая ареал фиксации этого названия игры (Западная Сибирь), не исключено посредство хант. *сулы* ~ *сюлы*.

4. Названия игры типа *snow snake* у пермских народов (удмуртов и коми)

В данном разделе рассмотрим следующие наименования игры с обледенелой палкой в пермских языках: удм. *чуло*, коми *тjувйӧдчан* (*тjувйӧдзчан*, *тjувъедчан*, *тjуйӧтчан*), *тjювган*, *тjувӧ*, *уйӧдчан* (*уеччан*, *уедзчан*, *уедчан*, *уечан*) > *уйӧдчӧмӧн*, *хайдук*. Данными о бытовании игры у коми-пермяков, к сожалению, не располагаем.

4.1. У удмуртов игра называется *чуло* 'обледенелая палка (для метания по снегу в удмуртской национальной игре)' (УРС 738); второе значение этого же слова и его варианта *чулан* — 'ерш, шомпол (то, чем чистят, прочищают)' (УРС 738).

С этимологией слова нет ясности. По КЭСК, для удм. *чуло* под вопросом предполагаются следующие соответствия и этимология: удм. *чуланы* 'просовывать (сквозь что-либо)',¹⁴ коми *чувъявны* диал. 'шнырять', коми *чувкӧс* 'проникающий, просачивающийся, подвижной, ходкий (о лодке)',¹⁵ коми *чув* 'выдра' (< 'остромордый, юркий, подвижный, ходкий и др.')¹⁶ < ОПерм. **čul-* 'протыкать, просовывать, проникать, входить' (КЭСК 312). По Редери, удм. *čulal-* 'просовывать, просунуть' восходит к ПФУ, ?ПУ **čada* ~ *šada* 'das Laufen, das Rennen; die Brunst der weiblichen Tiere; laufen, rennen; brunsten' ['бег, гонка; течка самок животных; идти, бежать; быть в течке (о животных)'] с пояснением: «В удмуртском могло произойти изменение значения 'бежать, мчаться' > (транзитивное) 'проталкиваться, проникать'» (UEW III 7).¹⁷

¹³ «Юла — гладко обструганная и заостренная с двух концов палка, покрытая льдом. Ее бросают в снег, чтобы она катилась как можно дальше и делала разнообразные зигзаги» (Тобол., 1886 г.) (Всеволодский-Гернгросс 1933 : 446, № 1160).

¹⁴ Удм. *чуланы* 'чистить, прочищать, прочистить (внутреннюю полость чего-либо с помощью ерша, шомпола)' (УРС 737).

¹⁵ Коми *чувкӧс* 'проникающий, просачивающийся (о жидкости)'; 'подвижный, ходкий (о лодке)', 'находчивый, шустрый, изворотливый' (КРС 710) ~ *чулкӧс* (с.) 'то же' (СДКЯ). Ср. *тjувгӧс* (скр.) и *тjувкӧс* (нв. скр.) 'ходкий (о лодке)' (СДКЯ).

¹⁶ Ср. также коми диал. *чул* (вс. лл. сс.) и *чув* (лл.) 'крот' (СДКЯ).

¹⁷ В оригинале: Im Wotj. kann ein Bedeutungswandel 'laufen, rennen' → '(tr.) durchdrücken, durchdrängen, durchstecken' vor sich gegangen sein.

4.2. Коми *түвйӧдчан* (*түвйӧдзчан, түвӧедчан, тӱйӧтчан*), *түвган, түвӧ*

Из коми словарей (КРС; СДКЯ) извлечены следующие названия игры типа *snow snake* с основой *түв-*:

— *түвйӧдчан* 'сула обл. (заостренная, веретенообразная палка, которую запускают по насту или льду)' (КРС 673);

— *түвйӧдзчан* (скр.) 'палка с заостренным концом (которую ребятишки пускают швырком)' ~ *түвӧедчан* (вв. — Керчомъя) 'то же' ~ *тӱйӧтчан* 'то же' (удар. — Глотова) (СДКЯ);

Эти слова представляют собой отглагольные формы с суффиксами каузатива и причастия.

— *түвган* 'то же (сула)', при том, что у слова есть еще значения 'бу-мажная птичка (детская игрушка)' и 'свисток, свистулька' (КРС 673) ~ *түвган* (нв.) и *тӱуедчан* (вв.) 'свисток, свистулька' (СДКЯ);

— *түвӧ* 'то же (сула)', при том, что у слова есть еще значение 'ящерица' (КРС 673) ~ *түвӧ* (сс.) 'ящерица' (СДКЯ); также *Түвӧ* — герой коми преданий, получивший такое прозвище «за быстроту расторопность, скорость, мобильность».¹⁸

К лексике игры имеют отношение слово *түвйӧдлӧм* 'метание' (КРС 673) и глаголы, выражающие действия с палкой в игре / движения палки:

— *түвйӧдзчыны* 'бросать, кидать швырком палку с заостренным концом (о ребятишках)' (скр.) ~ *түвгасьны* (лл. — Поруб, Читаево) ~ *түвкӧ-дасьны* (удар. — Вендинга) ~ *түвӧедчині* (вв. — Керчомъя)¹⁹ ~ *тӱйӧтчы-ны* (удар.) ~ *тӱуедчині* (вв. — Усть-Кулом) ~ *түвкӧтчыны* (удар. — Вендинга), для последнего слова также знач. 'свистеть (о дятле)' (удар.) (СДКЯ);

— *түвйӧдлыны* 'метать', 'бросать что-то концом вперед' (КРС 673) ~ *тү-вйӧдлыны* 'метать концом вперед (тонкие длинные или продолговатые предметы)' (вс. лл. печ. скр. сс.), 'бросать, кидать' (сс.) ~ *түвйӧтчыны* (сс.) ~ *түвкайтны* (сс.) ~ *түвкӧдавны* (удар.) ~ *түвӧедліні* (вв.) ~ *тӱйӧдавны* (удар.) ~ *тӱуедліні* (вв.) (СДКЯ);

— *түвгыны* 'бросить, кинуть; метнуть концом вперед (например, палку, копье)' (вс. лл. печ. скр. сс.) ~ *түвгині* и *тӱугині* (вв.), *түвкнитны* и *тӱйӧдны* (удар.), *тӱедны* и *тӱугыны* (иж.), *түркнитны* (вым.); у *түвгыны* также знач. 'нестись, мчаться' (скр.) (СДКЯ) ~ 'плавно нестись, пронестись; лететь; мчаться' (КРС 673), 'бросить, швырнуть; выбросить, вышвырнуть' и др. (редко 'течь, литься, бежать струей; струиться, тянуться, вытягиваться; стремительно расти' и др. ~ *түвйыны* 'то же') (КРС 673);

— *түвгысьны* (вс. печ. скр. сс.) 'полететь от броска (концом вперед)', 'нырнуть' (скр. сс.) ~ *түвгесьны* (вс.) ~ *түвгисьні* (вв.) ~ *түвны* (скр. сс.) ~ *тӱугисьні* (вв.) (СДКЯ); у *түвгысьны* также значения 'скользить, проскользнуть незаметно, выскользнуть; пронестись' и др. ('тянуться, вытягиваться, стремительно расти') (КРС 673);

¹⁸ Прочитирована характеристика *Түвӧ*, данная фольклористом А. Н. Рассыхаевым (личная переписка, 6.02.2025). «Түвӧ — верхневычегодский коми-зырянский фольклорный герой, сильный колдун [---] Түвӧ обладал и таким уникальным даром, как способность к телепортации» (Конаков & Власов & Ильина & Лимеров & Уляшев & Шабаев & Шарاپов 1999 : 365).

¹⁹ Для данного слова (*түвӧедчині*) Рассыхаев привел также значение 'нырнуть, упав на нос' и т. п. (личная переписка, 6.02.2025).

— *тjовкнитны* 'шмыгнуть; юркнуть', 'нырнуть; вынырнуть' (вс., лл., скр., сс.) ~ *тjовкнитні* (вв.) ~ *тjюкнитні* (вв.) ~ *тjюкнитны* (сс.) ~ *тjюньгыны* (вс) ~ *тjюргыны* (вс.) ~ *тjюркнитны* (вым. сс.) (СДКЯ) ~ *тjувкнитны* (вс.) (СДКЯ); у *тjовкнитны* также значение 'вытянуться, быстро вырасти' ~ *тjовкнитчыны* ~ *тjювмунны* (КРС 673);

— *тjовкъявны* 'шмыгать, сновать, стремительно носиться, летать' (скр.) ~ *тjювкъялні* (вв.) ~ *тjюкъяёні* (вв.) ~ *тjювкъялны* (вс. печ. сс.); у *тjювкъялны* также знач. 'нырять' (вс.) (СДКЯ) и 'течь, литься, бежать струей; струиться' (КРС 673).

Этимология: вероятно, основа этих слов звукоподражательная, выражает быстроту движения со свистом, ср. *тjюв*, *тjювк* 'шмык, юрк', *тjювкётчыны* 'свистеть (о дятле)', *тjювган* 'свисток, свистулька', 'бумажная птичка (детская игрушка)' (КРС 673), *тjювгыны* (нв.) 'дудеть, играть на свирели', *тjюва-лявакылны* (лл.) 'щебетать (о детях)' (СДКЯ) и т. п.²⁰ Модификация значения глагола звучания в значение движения достаточно обычна — ср. марГ *мыраш* 'петь' + суффикс каузатива *-ыкт* = *мырыкташ* 'бросить, кинуть что-либо' (Саваткова 2008 : 163), в том числе палку в играх (МНИ, № 1425), перен. 'ускакать, убежать' (Саваткова 2008 : 163). Аналогично марЛ, марВ *йонгалтарен пуаш* 'спеть' и 'ударить' (СМЯ 2 : 118).

К рассмотренной в данном параграфе коми лексике ср. также рус. диал. (ярославское) *в тjювиль* (*в чувиль*, *в чувели*, *в чувилі*) 'игра в чижики' (ЯОС, 2 41). Это русское наименование игры с палочкой характеризуется аналогичной птичьей семантикой и созвучной с коми словами звукоподражательной основой.

4.3. Коми *уйёдчан* (*уеччан*, *уедзчан*, *уедчан*, *уечан*) > *уйёдчёмн*

В «Словаре диалектов коми языка» (СДКЯ) и этнографических публикациях, посвященных коми народным играм, зафиксированы также следующие диалектные коми наименования игры типа *snow snake* (переводы приводятся по источнику):

— *уеччан* (иж.) 'палка с заостренным концом (которую ребятишки, играя, пускают швырком)' (СДКЯ);

— *уедзчан* 'дубина' (с. Шурышкары, ЯНАО, зап. Колегова Н. А. в 1959 г.) (Рассыхаев 2023 : 360, № 672);

— *уедчан* 'дубина' (с. Ловозеро, Мурманская обл., зап. Рочев Ю. Г. в 1982 г.) (Рассыхаев 2023 : 360—361, № 673);

— *уечан* 'ползунки' (п. Саранпауль Березовского р-на ХМАО) (Красильников 2002 : 60).

Несколько сложнее игра *уйёдчёмн* '(в) городки на снегу' (без указания места), в которой палка-швырялка называется *уйёдчан* (Рочев 1988 : 21; Рассыхаев 2023 : 361—362, № 674).

Все эти игровые термины (*уйёдчан* (*уедчан*, *уедзчан*, *уеччан*, *уечан*) > *уйёдчёмн*) происходят от коми глагола *уйны* 'плыть, переплывать (чаще о животных), брести (по снегу, траве, воде)', перен. 'бежать' (КРС 680)

²⁰ Также см. коми *t'ovt'a* 'ein Vogel mit langen Beinen und langem Schnabel' ['птица с длинными ногами и длинным клювом'] ~ *t'evt'a* зоол. 'улит большой (кулик)' (КРС 636) < ? ПФУ **člčz* 'irgendein Vogel' ['любая птица'] (UEW 50).

(+ аффикс каузатива *-öd* + аффикс рефлексива *-ч* + аффикс причастия *-ан*)²¹ < ПУ **uje-* ~ *oje-* 'schwimmen' ['плавать'] (UEW 542). Это наименование означает движение, совершаемое в игре палкой (и с палкой).

4.4. Коми *хайдук*

Наименование игры *хайдук* записано от русской информантки, владеющей ижемским диалектом коми языка:

«Игра какая-то — *хайдук*. Я не знаю, почему *хайдук*. Просто брали ну такую, метр двадцать, ну больше. И вот в морозные дни, зимой, идем к проруби, ее окунаем несколько раз. И слой льда замерзнет, и потом так бросали. А конец заостренный, а хвост палки как-то под мышку ложим, и так шубали. Вот так в подмышку ложишь, а саму палку держишь так, кидаешь по снегу, у кого подальше летит. Как торпеда летит по снегу (зап. Рассыхаев А. Н. 16.03.2014 в г. Нарьян-Мар, НАО. Инф.: Хозяинова (дев. — Рушников) Людмила Евгеньевна, 1953 г. р., урож. дер. Верхняя Пёша, Пёшский с/с, Заполярный р-н, НАО. Живет в дер. Волоковая, Пёшский с/с, Заполярный р-н, НАО. Русская, владеет ижемским диалектом коми языка)» (Рассыхаев 2023 : 360—362, № 675).

Данное слово в коми языке не исконное (< рус. *гайдук* < укр. *гайдук* 'служитель, подручный', польск. *hajduk* 'гайдук, легковооруженный венгерский солдат; слуга, лакей' < венг. *hajdú*, мн. *hajdúk* 'наемные пехотные войска, несущие пограничную службу против турок; судебный пристав; телохранитель' (Фасмер 1986 1 : 383—384). «Первоначально хайдуками назывались погонщики скота, профессия которых широко распространилась в Венгрии со второй половины XV века в связи с быстрым развитием экспортного скотоводства; более хайдуки известны как социальный слой, образовавшийся в Венгрии во второй половине XVI века: пограничные воины из беглых крестьян вроде гайдамаков или казаков» (<https://ru.wikipedia.org/wiki/Хайдук>). В коми язык эта лексема явно попала из русских диалектов, см. *хайдук* — казан. 'вор, буян, грабитель?'; вят. 'бойкий, крикун, нахал' ~ *гайдук* 'бойкий, смелый молодец' (Даль 1909 4 : 1162), см. также *гайдук* 'воин, служитель у вельмож, для прислуги при езде, запяточник высокого роста, в венгерской, гусарской или казачьей одежде, работник, батрак, род народной пляски' и др. значения (Даль 1903 1 : 837; СРНГ 6 : 97). Включение антропонима (наименования человека) в лексику игры с палками может быть связано с переносом значения по метонимии: *хайдук* 'пастух' > *хайдук* 'палка (орудие пастуха)'. См. также *хайдануть* — 1. Сильно ударить по чему-л. 2. Быстро побежать, помчаться (Низ. Печора, 2005) (СРНГ 49 : 236). Ср. также выражение *бить (сбивать) гайдуки (гайды)* 'бегать по двору без определенной цели' (краснодарское, неодобрительное) (СРНГ 6 : 97) и фразеологизм *бить баклуши* 'бездельничать' < сбивать брошенной палкой установленные на землю небольшие деревянные чурки (баклуши) при игре в городки (Фелицына & Мокиенко 1990 : 24).

²¹ Благодарим А. Н. Рассыхаева и Е. В. Кашкина за консультации по этимологии данного игрового термина, а также уважаемого анонимного рецензента журнала *Linguistica Uralica* за уточнения.

5. Марийские названия игры типа *snow snake*

Первое упоминание о бытовании игры с обледенелой палочкой (шнырялкой) у мари можно найти в книге Е. А. Покровского (1895), в которой описывается эта игра (*шнырялка*) у русских Вятской, Симбирской, Олонецкой губерний, а в конце содержится указание, что «подобная же игра встрѣчается у Черемись Вятской губернии» (Покровский 1895 : 223).



Рис. 9. Шнырялка (Покровский 1895 : 223)

В марийском языке названия игры достаточно разные, преимущественно образные (*цымыньи* 'землеройка', *мэн* 'налим', *кише-тоя* 'палка-змея'). Все зафиксированы только в двух наречиях — горном и восточном. Общим для обоих наречий является *ййвиш* (*ййиши*) ~ *йывыж* 'копье'. В горном также есть звукоподражательные (?) *пытъыж* и *тыыж*. О бытовании игры у луговых мари нет точных данных, за исключением процитированного выше указания в книге Е. А. Покровского, которое может относиться к луговым мари.²² У северо-западных мари зафиксирован глагол *тӱргӱлтӱрӱш* 'кидать палку (в игре)' (Иванов & Тужаров 1971 : 224), но нет информации, как именно бросается палка и как называется игра. Нет уверенности, что это зимняя игра; не исключено, что это аналог украинского шкопырта (см. во введении).

5.1. Мар. *ййиши*, *ййвиш* (марГ) ~ *йы·выш* (марВ)

— *ййвиш* 'пика, копье' (марГ) — 'нырялка (мырялка), детская игрушка' (Эпин 1935 : 100, 34; МНИ, № 2292);

— *ййиши* 'копье' (марГ) — детская игра; *ййиши́м колташ* — бросать детское копье (Саваткова 2008 : 73; МНИ, № 2294);

— *йывыш* (марВ, елабужское, устар.) — хорошо оструганный ствол елочки для игры, в мороз смачивается водой, с силой бросается по насту (с. Ильнеть Менделеевского р-на Республики Татарстан) (Вершинин 2011 : 131; МНИ, № 2295);

— *копье* — упоминание игры (игрушки) на русском языке без описания (д. Старобедеево Нуримановского р-на БАССР, зап. Сабитов С. С. в июле 1973 г.) (МФЭ-73, № 74, л. 50, № 31.32; МНИ, № 2289).

Этимология: мар. *ййиши* ~ *йывыш* 'копье' < ПМар **jipš* (Bereczki 1992 : 10) ~ **jřš* (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio) 2014a : 145) < ПУ **jäpše* 'spitze Stange, Speer' ['заостренный стержень, копье'] (UEW 94).

²² На наших картах мы условно расположили точку «Мар10», относящуюся к этому источнику (Покровский 1895 : 223) на месте г. Яранск Кировской области (бывшей Вятской губернии), но мари проживают на территории Кировской области и значительно восточнее — в Уржумском, Малмыжском, Кильмезском районах (восточные мари). Часть бывшей Вятской губернии, населенная луговыми и северо-западными мари, относится, по современному административному делению, к северным и северо-восточным районам Республики Марий Эл.

5.2. Мар. *пытъыж* и *тъыж* (марГ)

— марГ *пытъыж* (выс. Революция [?] Горномарийского р-на Республики Марий Эл, инф. Ефимов Измаил Варсонофьевич, 1946 г. р., самозапись 1 февраля 2013 (<http://hillmarygames.blogspot.com/2013/02/blog-post.html>; МНИ, № 2290). Там же см. рисунок И. Ефимова, изображающий *пытъыж*;

— марГ *тъыж* (с. Емангаши Горномарийского р-на, инф. Смирнов Геннадий Павлович, 1948 г. р., урож. д. Юнга Кушерга, самозапись 6 февраля 2013 г. (<http://hillmarygames.blogspot.com/2013/02/blog-post.html>; МНИ, № 2291).

Эти слова могут быть звукоподражательными, на что указывает В. И. Вершинин (2018 2 : 457), а также сам информант, записавший игру своего детства (выс. Революция (?) Горномарийского р-на РМЭ, инф. Ефимов Измаил Варсонофьевич, 1946 г. р., самозапись 1 февраля 2013 (<http://hillmarygames.blogspot.com/2013/02/blog-post.html>; МНИ, № 2290)

Вместе с тем не исключено, что лексемы *пытъыж* и *тъыж* образовались в результате искажения в детской речи основного слова *ййиши* ~ *ййиш* 'копье': *ййыши* > **дывыж* ~ *тывыж* (протеза)²³ > **вытыж* (метатеза) > *пытъыж* (закономерное для марийского языка оглушение начального согласного), с депалатализацией: *йй* (ə) > *ы* (ə) [?].

5.3. Мар. *кише-тоя* (марВ, кукморское)

— палка для игры, пускают по насту, букв. палка-змея (д. Княгоры (мар. Курыкумбал) Кукморского р-на Республики Татарстан) (Вершинин 2011 : 182; МНИ, № 2296).

В наименовании *кише-тоя* 'палка-змея' первое слово — *кише* 'змея' — исконное: < ПУ **kije* (*kije*) 'змея' (UEW 154). Вторая лексема — мар. *тоя* 'палка' (~ марГ *тыйя* 'палка, посох') — тюркское: < чув. *туя* 'палка, трость, посох, клюка, клюшка' (Савельев 2015—2025, № 2586, см. также Федотов 1996 2 : 259; Вершинин 2018 2 : 530).

5.4. Мар. *цымыньи* (литер. марГ *цымыни*)²⁴

Данное наименование игры зафиксировано наряду с другими в горномарийско-русском словаре: «*Пытыж, мэн, ййиши, цымыньи* — нырляка (мырляка), детская игрушка» (марГ) (Эпин 1935 : 100; МНИ, № 2292).

Мы не знаем, с чем это наименование ассоциировалось у детей, которые его использовали в игре (какое буквальное неигровое значение есть у этого слова), но в том же словаре Эпина приводятся следующие значения марГ *цымыньи*:

— *цымыньи* — зверек-землеройка (Эпин 1935 : 140) ~ *цымыньи* 'землеройка' (марГ) (Шорин 1920 : 145) ~ современное литературное марГ *цымыни* 'бурузубка; насекомоядное животное семейства землероек с удлиненным суживающимся к концу носом-хоботком' (СМЯ 8 : 462);

²³ О переходе начального *j* в *d'* в марийском см. Bereczki 1994 : 57.

²⁴ Благодарим А. В. Савельева за консультативную помощь при написании данного раздела статьи.

ср. тат. *чумарга* 'нырять; погружаться', *чумгалак* зоол. 'нырок' (ТРС 392; см. также Федотов 1996, 2 : 401; Вершинин 2018, 2 : 591).

Марийский зооним *цымыньи* 'землеройка, бурозубка' (~ марГ литер. *цымыни*²⁸), марЛ *чумуни* 'землеройка' (Троицкий 1894 : 74), йошк. *tsətə-ńo, tsətə-ńə*, морк.-серн. *tʃumii-koʻa*, марГ *tsətmə-ńi-yaʻa* (Beke 2001 IV₉ : 3185), йошк. *tsətmə-ńino* (Moisio, Saarinen 2008 : 70); ? марЛ *чывыни* (Ермаков 1991 : 43 > СМЯ 8 : 462), ? марВ *чивигене* (Балдаев 2012 : 229; 2020 : 22), ? *цывыни* (Балдаев 2012 : 229)²⁹ не входит в основные базы ни марийской исконной лексики (UEW), ни заимствований. Обзор версий и свои этимологии этого слова предлагают М. Н. Кузнецова (2010 : 38—41),³⁰ А. В. Савельев (2015—2025, № 3041),³¹ В. И. Вершинин (2018 2 : 620).³² А. В. Савельев также предлагает тюркскую этимологию мар.

²⁸ МарГ литер. *цымыни* I. 'бурозубка' (животное из семейства землеройковых), II. цыпки (Саваткова 2008 : 319). В первой версии словаря Саватковой приводилось только второе значение слова *цымыни* — 'цыпки' (Саваткова 1981 : 187)

²⁹ Последние три формы в приведенном списке характеризуются единичными фиксациями в словарях биологических терминов и представляются нам сомнительными. МарЛ *чывыни* 'землеройка (бурозубка)' попало в многотомный «Словарь марийского языка» (СМЯ 8 : 462), судя по бумажной картотеке СМЯ, из книги марийского журналиста Аркадия Ермакова (Ермаков 1991 : 43), и ни по каким другим источникам не верифицируется. *Цывыни* 'бурозубка' единожды зафиксировано лишь в одном из трех изданий словаря Х. Ф. Балдаева (2012 г.), т. е. отсутствовало в первой редакции (1983) и удалено из третьей (2020). МарВ *чивигене* в знач. 'бурозубка' есть в поздних словарях Балдаева, но отсутствовало в первой редакции (1983). Полагаем, что значение 'бурозубка' указано у этого автора (урож. марГ) не верно (возможно, под влиянием родного ему марГ диалекта), т. к. в восточном наречии, согласно всем иным источникам и словарям, это слово имеет значение 'цыпленок' либо 'цыпки', но никогда не 'бурозубка'.

³⁰ М. Н. Кузнецова исходит из предположения А.-Р. Хаузенберг о возможной связи марийского слова с коми *зымей*, *зым шыр*, *жым-шыр* 'землеройка' и далее разбирает этимологию коми слова, исходя из удм. *зын* 'запах, вонь' — «для землероек-бурозубок характерны мускусные железы с неприятным запахом» (Кузнецова 2010 : 39). Предполагается допермская праформа **čimz*/**čunz* (**čimz*/**čimz*) (Кузнецова 2010 : 40—41). Но само сопоставление марийского и коми слов под большим вопросом, на что указывала и сама Хаузенберг: «дело может идти о случайном совпадении» (1972 : 147).

³¹ А. В. Савельев предполагает тюркскую этимологию *цымыни* (второе значение этого слова — 'цыпки, трещины, болячки на коже рук или ног из-за грязи, холода'). «Видимо, произв. от тюрк. **čim*- [---] и его болгарского варианта **čip*- (> чув. *čəb-at-* (*чəпəт*)) 'щипать', в некоторых тюрк. языках 'дергать; кусать'» (Савельев (2015—2025, № 3041). Цыпки щиплют, ср. и этимологию рус. слова (< *цыпать* 'рвать, драть'). А бурозубка — хищное, прожорливое животное, имеет «неуемный аппетит» (<https://www.zoo-ekzo.ru/node/615>), откуда, видимо, и ассоциация со значениями типа 'щипать, драть, кусать'.

³² В. И. Вершинин сопоставляет марийский зооним с названиями землеройки в прибалтийско-финских языках: кар. *tšupi*, людик. *tšubi(hiir)*, вепс. *tšubihir*, фин. *supiainen* (Вершинин 2018 2 : 620). Проверка по словарям подтверждает достоверность этого лексического материала: кар. *čupihiri, čupuhiri, čubuhiri, čubihiri* 'землеройка' (млекопитающее, похожее на мышь) (Федотова & Бойко 2009 : 49), людик. *tšubihir* и т. п. *päästäinen, nokkahiri* ['землеройка'] (Kujola 1944 : 445), фин. *supihiri, supiainen* *päästäinen, nokkahiri* ['землеройка'] (SKES 1123). Компонент *hir* ~ *hiiri* в составе карельских и финских слов означает 'мышь'; фин. *supi* присутствует также в наименованиях остроконечной обуви (SKES 1123) < ПФУ **čurpa* 'schmal, eng' ['узкий'] (UEW 44). Показателен и внешний вид этого животного (лат. *Sorex*), имеющего ярко выраженный заостренный носик. По семантике зооним хорошо соотносится с марЛ *чумни* «заостренный, острый; суживающийся к концу, угловатый. *Чумни ушман* с заостренными губами» (СМЯ, доп. том 2019 : 497) (при марЛ *чумуни* 'землеройка'). Отсюда ма-

цымыни, возводя это слово к той же основе, что и марГ *цымак* 'накопчик стрелы' (см. выше).³³ Значение 'палка, посох, жезл' и 'палка (с набалдашником)' исходного тюркского слова семантически особенно хорошо подходит к марийскому игровому термину — наименованию палки в игре. Дополним, что для наименования игры *цымыни* не исключается и контаминация с *цымаш* 'нырять' (как выше показано, этот глагол тоже является тюркским заимствованием в марийском). Ср. русские названия игры *нырок*, *палка-нырляк* (< *нырять*).

В связи с этимологией марийского зоонима *цымыни* отдельно следует обсудить фразеологический оборот *цымыни качкеш* (марГ) — букв. 'бурозубка ест':³⁴ *цымыни качкеш* 'появились цыпки'; *кидем цымыни качкеш* 'на моих руках появились цыпки' (Саваткова 1981 : 187; Саваткова 2008 : 319), аналогичный материал в (Веке 2001 IV, 3089; МРФС 2 : 254; Moisio, Saarinen 2008 : 77). Для данного марГ фразеологизма мы подозреваем вторичное замещение слова вследствие паронимической аттракции: *цымыни* 'землеройка' / 'клещ' < *цѣвигѣй*, *цѣвинигѣй* 'цыпленок'. Ср. в соответствующих фразеологизмах о цыпках во всех других наречиях марийского языка (кроме горного) вместо 'землеройки' присутствует только слово 'цыпленок': марСЗ *tsɲβm̄i·γə katskěš* 'цыпленок ест' (марСЗ), марЛ *tʃšəβ-i·γə tʃšūŋə·, tʃšəβ-i·γə tʃšūŋə,*

рийское слово *цымыньи*, как и приведенные выше названия землеройки в прибалтийско-финских языках, должно восходить к ПФУ **cupra* 'узкий' (UEW 44), но возникают проблемы с рефлексиями начального согласного. Хотя Г. Березки указывал на закономерность ПУ **č* > марЛ ч (č) ~ марГ ц (c) (Bereczki 1994 : 50), слово *чыла* ~ *цилă* 'все', которое он приводит в качестве примера, не является в марийском языке исконным (от русского *целый* (Исанбаев 2014 : 91; Савельев 2015—2025, № 3022)), и другие случаи аналогичной рефлексии, которые есть в UEW, сомнительны и приводятся под вопросом. Сама реконструкция ПУ **cupra* 'narrow' ['узкий'] (UEW 44) проблематичная. См., например, комментарий А. Айкио к основам ***cupra*V 'tip' ['кончик'] и ***cupra* 'narrow' ['узкий']: "Both reconstructions are considered uncertain by UEW. The former is based on SaaL *tjuhppa* 'tip' (e. g. of a cap)', Fi *suippu* 'tip', Komi *čup* '(woman's) breast', and Hung *csúp* 'tip, peak', the latter on SaaN *čohppi* 'foot sack on a skin rug', Fi *suppea*, Komi *šopjđ* 'narrow', and dialectal Hung *szupolya orrú* 'stubby-nosed'. Both sets show irregular vowel correspondences, and most of the words appear to have sound-symbolic characteristics" [«Обе реконструкции считаются UEW неопределенными. Первая основана на саамЛ *tjuhppa* 'кончик (например, шапки)', фин. *suippu* 'кончик', коми *čup* 'грудь (женщины)' и венг. *csúp* 'кончик, пик', последняя — на саамС *čohppi* 'мешок для ног на кожаном коврике', фин. *suppea*, коми *šopjđ* 'узкий' и диалектном венг. *szupolya orrú* 'коротконосый'. Оба набора показывают нерегулярные соответствия гласных, и большинство слов, по-видимому, имеют звуко-символические характеристики»] (Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio) 2014b : 56).

³³ Проблематичен суффикс *-ни* в слове *цымыни*. По мнению М. Н. Кузнецовой, он «восходит к уральскому уменьшительному суффиксу **-ń-* для отыменных имен существительных» (Кузнецова 2010 : 40). Приводятся следующие марийские слова с таким же (как оценивается в источнике) суффиксом: *лепене* 'бабочка' (марВ), *рехенье* 'мох' (марСЗ), *шаргеньѣ* 'гнида' (марГ) (Галкин 1966 : 16). К перечню слов с этим суффиксом Кузнецова добавляется также *цымыни* 'бурозубка', *кёртньѣ* ~ марГ *кёртни* 'железо', *кыни* 'хлам' (Кузнецова 2010 : 40). Но структура данных слов достаточно разнородная. В. И. Вершинин для слова *чывегене* 'цыпленок' и т. п. указывает: «скорее всего, *-не* суффикс уменьшительности реликтового характера» (Вершинин 2011 : 627).

³⁴ В переводе во «Фразеологическом словаре марийского языка» (2020) именно бурозубка, а не головастик и не сороконожка (МРФС 2020 2 : 254), но нет уверенности в обоснованности данного современного перевода.

tsəβ-ì·γə tsŋŋçà 'цыпленок клюет' (Moisio, Saarinen 2008 : 77), марВ *tšimie·γə tsüŋçà* 'то же' (Moisio, Saarinen 2008 : 115), марЛ, марВ *чывиге* 'цыпленок, цыпки' (СМЯ; Вершинин 2011 : 683), мар. В *чим'еге* 'цыпленок, цыпки (кожная болезнь)' (Вершинин 2011 : 667, 687) и т. п. (ср. рус. *цыпка* 'курица, цыпленок' и *цыпки* 'дерматит', аналогично в татарском и чувашском языках).

5.5. Мар. мэн (марГ)

— *нырляка* (*мырляка*), детская игрушка (Эпин 1935 : 100; МНИ, № 2292).

Слово *мэн*, *мэнгол* (Эпин 1935 : 70) ~ литер. марЛ, марВ и литер. марГ *мен* — название рыбы: 'налим (лат. *Lota lota*)'. Этимология этого марийского ихтионима подробно исследована в диссертации Е. Ворониной «Ихтионимы в марийском языке» (Воронина 2019b : 78—80) и ее статье (Воронина 2019a : 280—281). Там же освещается солидный объем литературы по истории вопроса. Помимо финно-угорских языков отмечается присутствие слова в славянских (например, рус., укр., болгарское, чешское *мень*), германских (например, нем. *Monne* 'какой-то вид карпа' ? > фин. *tonni* 'сом', лат. *Silurus glanis* (SKES 347b—348a)). В результате, Воронина приходит к выводу: «слишком широкое распространение слова предостерегает от категорического решения вопроса, поэтому рассматриваем марийское слово *мен* 'налим' как финно-угорское наследие только под знаком вопроса» (Воронина 2019b : 80; 2019a : 81). Учитывая самую широкую распространенность слова *мень* 'налим' в русских говорах, в том числе нижегородском (СРНГ 18 : 111) (< ПСл **тъль* (ЭССЯ 21 : 117—119)), а также то, что для названия данной рыбы в марийском языке есть и другие слова (*мокшынчо*, *лямбе*, *шамба*) (СМЯ), не исключено, что мар. диал. *мен* 'налим' является заимствованием из русского.

Образное сравнение летящей по насту палочки с рыбкой в марийской игре *мэн* соответствует также одному русскому названию игры в Сибири — *в шуку* (из «Тобольских губернских ведомостей», 1886) (Всеволодский-Гернгросс 1933 : 446, № 1158).

5.6. ? Мар. *törgältä·räiш* 'кидать палку (в игре)' (марСЗ)

Глагол *törgältä·räiш* (2 спр.) со значением 'кидать палку (в игре)' зафиксирован в «Словаре северо-западного наречия марийского языка» со следующим языковым примером: *йалта·шем шяр па-нтыжым дотово-мўнтў·рк төргältä·рйиш* 'мой товарищ свою палку кинул очень далеко' (Иванов & Тужаров 1971 : 224).

По этим скудным данным нельзя понять, как именно бросается палка, т. е. относится ли игра к типу *snow snake*.

Этимология: *törgältä·räiш* < *törgäiш* 'скакать' ~ литер. марЛ, марВ *törgäiш* + *-äl* (*-al*) (диминуатив) + *-täр* (*-tar*) (каузатив) (Галкин 1966 : 122—126, 135—137). Глагол *törgäiш* 'скакать' не входит в базы исконной лексики и заимствований; возможно, является собственно марийским словом, но не исключается и его уральское происхождение (Савельев 2015—2025, № 2597). Вершинин считает это слово звукоподражательным (2018 2 : 532). Ср. тат. глаголы *тыраклау*, *тыракайлау* (СЭФ), *тыракларга* (ТРС 338) со значениями 'прыгать на одной ноге, припадать

на одну ногу, ковылять'; *тырак-тырак, тырак-тырак, тыракай, тыркын* — татарские названия игры в классики (СЭФ). Считается, что эти татарские слова имеют звукоподражательный характер, ср. тат. *тыр, тыр-р* 'имитатив шума трещотки, моторов, а также быстрому бегу мелкими шагами' (Ахметьянов 2015 2 : 334).

6. Заключение

В статье рассмотрены наименования игры типа *snow snake* в уральских языках: ненецком, мансийском, хантыйском, саамском, карельском, коми-зырянском, удмуртском и марийском. Чаще всего название игры происходит от наименования палки — предмета игры, что в целом типично для игр с предметами. Буквальные наименования предмета игры — лесн. нен. *налля* 'копье', манс. *нел* 'стрела', саам. *нйлл* 'копье', мар. *йывыш* 'копье', хант. *юх* (*ювели*) 'палка', удм. *чуло* 'ерш, шомпол', рус. *сула* 'копье' > хант. *щўлэв*. Интересна образная лексика в наименованиях предмета, когда юркая палочка в игре соотносится с животным: змеей (мар. *кишке-тоя* 'палка-змея', кар. *нўлои* 'змея, гадюка'), ящерицей (коми *тўвў*), птичкой (коми *тўвган* 'птичка-свистулька'), насекомоядным зверьком или грызуном (мар. *цымыни* 'бурузубка' — ср. аранта *вит-вит* 'кенгуровая крыса'), рыбой (мар. *мен* 'налим', рус. *щучка*). Также в названии игры может быть указание на признак предмета игры (например, хант. *яңкең* 'ледяной', манс. *тут* 'снежный') или действие (движение палки, действие игрока с палкой — скользить (> скользящая), бросать и т. п.). В названии игры бывает от одного до трех слов. Модели образования названий игры типа «снежная змея» в уральских и других языках, по которым мы располагаем материалом (русском, телеутском), отражены в следующей таблице:

Таблица 1

Структура названий игры в уральских и смежных языках

	Тип названия	Примеры
1.	N	лесн. нен. <i>налля</i> 'копье' саам. <i>нйлл</i> 'копье' ? кар. <i>нўли</i> (<i>нўли</i>), <i>нўлои</i> , <i>нўлащў</i> рус. <i>сула</i> (> юлюю) хант. <i>щўлэв</i> 'палка в игре' удм. <i>чуло</i> 'ерш, шомпол для прочищения чего-либо' мар. <i>ййиши</i> ~ <i>ййыши</i> ~ <i>йывыш</i> 'копье' (? > <i>пытъыж, тъыж</i>) <i>копье</i> (зап. по-русски)
1.1.	N (< V) V PTCP	коми <i>уедчан</i> (<i>уедзчан, уйўдчан, уеччан, уечан</i>) 'ползунок' хант. <i>щўлэници</i> 'играть в национальную игру' кар. <i>нўлаитта</i> (<i>нўлаищў, нўлаиттаа</i>) 'бросать палку при игре на льду, на снегу' мар. <i>тўргялтярайш</i> 'заставлять скакать' рус. <i>нырок, нырялка</i> (<i>мырялка</i>), <i>шнырялка, пускалка, мызганка, мызгалка</i> телеут. <i>элбранкай</i> 'скользящая'
1.2.	N ^{metaphor}	мар. <i>мен</i> 'налим' рус. <i>в щуку</i> мар. <i>цымыни</i> 'землеройка' коми <i>тўвў</i> 'ящерица', <i>тўвган</i> 'птичка-свистулька' кар. <i>нўлои, нўлащў</i> 'змея; гадюка' коми (< рус.) <i>хайдук</i>

Структура названий игры в уральских и смежных языках (продолжение)

	Тип названия	Примеры
1.3.	N(< IMIT)	? коми <i>тjовъедчан</i> ~ <i>тjовйӧдзчан</i> (и глаголы, выражающие действие с палкой: <i>тjовгыны</i> и т. п.) ? саам. <i>шухккэл</i> ? мар. <i>пытъыж</i> , <i>тъыж</i>
2.1.	A + N A (< V) + N	манс. <i>тутнел</i> 'снежная стрела', <i>кулы юх</i> 'скользящая палка'
2.2.	N ^{metaphor} + N	мар. <i>кише-тоя</i> букв. 'змея-палка'
2.3.	V + N(DO) N(DO) + N(< V)	хант. <i>ляктэ юх</i> 'бросать палку' саам. <i>нилл чецклэмуш</i> 'бросание копья' (манс. погоня шеста, зап. по-русски)
3.1.	A + N(DO) + V	хант. <i>яңкең ювели л'якл'и</i> 'метать ледяную палку'
3.2.	N + POST(LOC) + V	хант. <i>ланть ылпия такта</i> 'бросать под снег'

Как оказалось, в этнографических источниках перевод аутентичного названия игры не всегда бывает буквальным, например: хант. *ланть ылпия такта* переведено как «броски копья» (Красильников 2002 : 59) при буквальном значении 'бросать под снег'.

По лексике игр типа snow snake в уральских языках в статье составлены этимологические справки, из которых следует, что большинство слов в наименовании этих игр — исконная лексика. Наиболее распространенной оказались производные от основы ПУ **ñęle* (**ñõle*) 'Pfeil' ['стрела'] (UEW 317) — в ненецком, мансийском, саамском языках и предположительно в карельском.

Также в разных языках используются производные от исконных основ (по UEW):

- ПУ **jäpše* 'spitze Stange, Speer' ['заостренный стержень, копье'] (> мар. *ййпш*, *ййвш*, *йывыш*);
- ПУ **kije* (*küje*) 'Schlange ['змея'] (> мар. *кише*);
- ПУ **oje*- ~ *oje*- 'schwimmen ['плавать'] (> коми *уедчан* и т. п.);
- ПУ **juwz* 'Kiefer, Föhre; Pinus silvestris ['сосна'];
- ПУ **loméz* '(gefrorener) dünner Schnee ['(замерзший) тонкий снег'] (> хант. *ланть*);
- ПУ **ala* 'Raum unter etw., Unter-, das Untere ['пространство под чем-л., под, нижний'] (> хант. *ылпия*);
- ПУ **sukse* 'Schneeschuh ['снегоступы'] (? > манс. *тут*);
- ПФУ **jäñe* 'Eis ['лед'] (> хант. *яңкең*);
- ПФУ **kilz* (*külz*) 'glatt, schlüpfrig ['гладкий, скользкий'] (> хант. *кулы*);
- ? ОПерм. *čul-* / ПФУ, ? ПУ **šada* — *šada* 'бег; период гона (у самок животных)' (? > удм. *чуло*).

Этимология некоторых слов требует уточнения (хант. *ляктэ* и *тӧхты* 'бросать, стрелять', саам. *чѐциклэ* 'метать', кар. *ñulu* ~ *ñuloi* ~ *ñoloi* ~ *ñulašči* 'змея, гадюка', удм. *чуло* 'ерш, шомпол'). Звукоподражательная основа предполагается для саам. *шухккэл* 'палка-копье', мар. *тъыж* и *пытъыж*, мар. *тӧргаш* 'прыгать' и коми лексика с основой *тjов-*. К заимствованиям из русского отнесем хант. *щӱләв* (< рус. *сула*) и коми *хайдук* (< рус. < укр., польск. < венг.); возможно, мар. *мен* 'налим'. Но в целом у

русских игра типа *snow snake* относительно мало распространена и может быть культурным заимствованием или субстратом игровых культур уральских народов. В марийской лексике игры присутствуют тюркизмы: *тоя* 'палка' и *цымыни* 'бурузубка (землеройка)' (< *палка с набалдашником'). Из тюркских и других неуральских народов Северной Евразии этнографически достоверные фиксации игры типа *snow snake* пока обнаружены (кроме русских) только у телеутов (Кемеровская область).

Этнографические и лингвистические материалы, представленные в статье, в определенной степени позволяют сделать вывод об общеуральском характере игры с обледенелой палочкой типа *snow snake*, предполагать ее прауральское происхождение. Гипотеза Г. Р. Шагапова о генетической связи данного игрового сюжета у предков уральцев и американских индейцев (Шагапова 2020) также представляется жизнеспособной. Как оказалось, их связывает не только общая система действий, но и сходные указания на происхождение игры от древнего орудия войны и охоты (боевая дубина), а также общая образная система — слово со значением 'змея' (а также гадюка, ящерица) в наименованиях скользящей по льду палки в уральских языках и сенека *gawasa* ~ -(h/:)was(a)- ~ ka:wa:sa? 'snowsnake' ['снежная змея'] (Chafe 1967 : 57, № 711).³⁵ Интересно и совпадение в звучании слова «стрела» как основного наименования игры в уральских языках (ПУ **h̄ele* (**h̄ole*)) и сенека -*ʔn(o)*- 'arrow' ['стрела'] (Chafe 1967 : 91, № 2055). Полагаем, что, подобно масштабным исследованиям фольклорно-мифологических мотивов,³⁶ картографирование игровых сюжетов, подкрепленное анализом игровой лексики в конкретных языках, может позволить точнее разграничить типологическое сходство и контактно-генетическое родство игровых культур, в целом расширить представления о древней истории человечества и связях человеческих популяций в глобальном масштабе. Самостоятельное значение имеет проведенный в статье анализ семантики и этимологии определенного круга игровых терминов в уральских языках.

Data availability statement: All data are available in the article.

Acknowledgements. The publication costs of this article were covered by the Estonian Academy of Sciences.

Address

M. A. Ključeva (Klyucheva)
Mari Scientific Research Institute of Language, Literature and History
Institute for System Programming of the RAS
E-mail: keymachine@yandex.ru

³⁵ В индейских языках Северной Америки терминология игры также достаточно разнообразна и в целом строится на тех же общих логических принципах, которые мы рассмотрели на материале уральских языков (буквальные наименования палки-копья, с указаниями на признак предмета, «ползун» и т. п.). В зависимости от формы бросаемой палки она может образно называться (кроме «змеи»), например, «ложкой», «уткой», «бородавкой» (индейцы пассамакуоди, штат Мэн), «снежной лодкой» (ирокезы, штат Нью-Йорк) (Culin 1907 : 406, 411—412) и т. п.

³⁶ См. базу данных «Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам» Ю. Е. Березкина — <https://ruthenia.ru/folklore/berezkin/>.

Сокращения

аг. — аганский говор сургутского наречия хантыйского языка; **англ.** — английский; **БАССР** — Башкирская автономная советская социалистическая республика (ныне Республика Башкортостан); **букв.** — буквально; **вас.** — васюганский диалект хантыйского языка; **вах.** — ваховские говоры вах-васюганского наречия хантыйского языка; **вв.** — верхневычегодский диалект коми языка; **венг.** — венгерский; **вепс.** — вепсский; **вкн** — Вокнаволок (Vuokkiniemi), Калевальский р-н, Карелия; **Ворон.** — Воронежская губ.; **вс.** — верхнесысольский диалект коми языка; **вым.** — вымский диалект коми языка; **выс.** — выселок; **вят.** — вятский говор русского языка (Вятская губерния); **гкл** — Гайколя (Haikoŋa), Калевальский р-н, Карелия; **глагол.** — глагол; **губ.** — губерния; **дев.** — девичья фамилия; **диал.** — диалект, диалектный; **др.-рус.** — древнерусский язык; **зап.** — записал; **знач.** — значение; **иж.** — ижемский диалект коми языка; **инф.** — информант; **йошк.** — Йошкар-олинский говор лугового наречия марийского языка; **казан.** — казанский говор русского языка (Казанская губерния); **казым.** — казымский диалект хантыйского языка; **камас.** — камасинский; **кар.** — карельский; **кильд.** — кильдинский диалект саамского языка; **кпв-кст** — Калевала и Вокнаволок, Калевальский р-н; **койб.** — койбалский; **КРС** — Коми-русский словарь, Сыктывкар 2000; **лат.** — латинский; **лес. нен.** — лесной ненецкий; **ливвий.** — ливвиковский; **лл.** — лузско-летский диалект коми языка; **людик.** — людиковский; **манс.** — мансийский; **мар.** — марийский; **марВ** — восточное наречие марийского языка; **марГ** — горное наречие марийского языка; **марЛ** — луговое наречие марийского языка; **марСЗ** — северо-западное наречие марийского языка; **матор.** — маторский язык; **мн.** — множественное число; **МНИ** — М. А. К л ю ч е в а, Марий калык модыш = Марийские народные игры. База данных (на правах рукописи), Йошкар-Ола 2019–2024; **морд.** — мордовские языки; **морк.-серн.** — моркинско-сернурский говор лугового наречия марийского языка; **МРФС** — Марийско-русский фразеологический словарь, Йошкар-Ола 2020; **МФЭ** — Материалы фольклорных экспедиций (архив МарНИИЯЛИ); **НАО** — Ненецкий автономный округ, Архангельская область; **нв.** — нижевычегодский диалект коми языка; **нем.** — немецкий; **нен.** — ненецкий; **Низ. Печора** — река Низёва, правый приток Печоры; **НКЦ** — Национальный культурный центр (учреждение культуры); **онд** — Ондозеро (Ondarvi), Муезерский р-н, Карелия; **ОПерм.** — общепермский; **перен.** — переносное значение; **печ.** — печорский диалект коми языка; **польск.** — польский; **Псл** — праславянский язык; **ПУ** — прауральский; **ПФП** — прафинно-пермский; **ПФУ** — прафинно-угорский; **рус.** — русский; **с/с** — сельсовет; **саам.** — саамский; **саамЛ** — луле-саамский; **саамС** — северносаамский; **сал.** — говоры салымского диалекта хантыйского языка; **СДКЯ** — Словарь диалектов коми языка, Сыктывкар 2012. <https://dict.fu-lab.ru/>; **сельк.** — селькупский; **сербск.-цслав.** — церковнославянский язык сербской редакции; **скр.** — присыктывкарский диалект коми языка; **словен.** — словенский; **СМЯ 2** — Словарь марийского языка. Т. 2, Йошкар-Ола 1992; **СМЯ 8** — Словарь марийского языка. Т. 8, Йошкар-Ола 2003; **СМЯ, доп. том** — Словарь марийского языка, дополнительный том, Йошкар-Ола 2019; **Соль-Илецк.** **Чкал.** — Соль-Илецкий район Чкаловской области; **спр.** — спряжение; **СРНГ 6** — Словарь русских народных говоров. Вып. 6, Ленинград 1970; **СРНГ 18** — Словарь русских народных говоров. Вып. 18, Ленинград 1982; **СРНГ 19** — Словарь русских народных говоров. Вып. 19, Ленинград 1983; **СРНГ 21** — Словарь русских народных говоров. Вып. 21, Ленинград 1986; **СРНГ 41** — Словарь русских народных говоров. Вып. 41, Санкт-Петербург 2007; **СРНГ 49** — Словарь русских народных говоров. Вып. 49, Санкт-Петербург 2016; **сс.** — среднесысольский диалект коми языка; **СЭФ** — Сүзлекләрнең электрон фонды = Электронный фонд словарей. <https://suzlek.antat.ru/indexR.php>; **тайг.** — тайгийский; **телеут.** — телеутский; **ткш** — Тикша (Tiksi), Муезерский р-н, Карелия; **тнг** — Тунгуда (Tunguo), Беломорский р-н, Карелия; **Тобол.** — Тобольская губерния, **Том.** — Томская область; **тр.-юг.** — тром-юганский говор сургутского наречия хантыйского языка; **ТРС** — Татарско-русский словарь, Казань 2002; **тур.** — турецкий; **у.-аг.** — усть-аганский говор сургутского наречия хантыйского языка; **у.-юг.** — усть-юганский говор сургутского наречия хантыйского языка; **удм.** — удмуртский; **удор.** — удорский диалект коми языка; **укр.** — украинский язык;

урож. — уроженец; **УРС** — Удмуртско-русский словарь, Ижевск 2008; **фин.** — финский; **хант.** — хантыйский; **ХМАО** — Ханты-Мансийский автономный округ; **Чердакл. Ульян.** — Чердаклинский диалект хантыйского языка; **чеш.** — чешский; **шурышкар.** — шурышкарский диалект хантыйского языка; **энец.** — энецкий; **ЭССЯ 21** — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 21, Москва 1994; **эст.** — эстонский; **юг.** — юганский говор сургутского наречия хантыйского языка; **ЯНАО** — Ямало-Ненецкий автономный округ; **ЯОС 2** — Ярославский областной словарь. Вып. 2, Ярославль 1982; **А** — прилагательное; **В** — Vošinkylä (Pessin kylä) (Munjärven kunta) = диалект карельского языка в д. Новоселовская Онежского уезда Архангельской губернии (?); **DO** — прямое дополнение; **Fi** — финский; **Hung** — венгерский; **ИМТ** — звукоподражание; **LOC** — обстоятельство места; **N** — существительное; **Pk** — Puikniemi (Puikkoniemi) (Munjärven kunta) = диалект карельского языка в д. Пуйгуба ~ ? урочище Пайгуба, Кондопожский р-н, Карелия; **Pi** — Pälärvi (Päläniemi) (Munjärven kunta) = диалект карельского языка в д. Пялозеро, Мунозерская волость, Кондопожский р-н, Карелия; **POST** — послелог; **PTCP** — причастие; **SaaL** — луле-саамский; **SaaN** — северносаамский; **Sn** — Sunun-suu (Suununsuu) (Munjärven kunta) = диалект карельского языка в д. Уссуна, Кондопожский р-н, Карелия; **Starlingdb.** — Turkic etymology. https://starlingdb.org/cgi-bin/response.cgi?single=1&basename=%2fdata%2falt%2fturcet&text_number=444&root=config; **Td** — Tiudia (Kontupohjan kunta) = диалект карельского языка в д. Тивдия, Кондопожский р-н, Карелия; **UEW III** — Károly R é d e i, Uralisches etymologisches Wörterbuch. Band III. Register. Zusammengestellt von Attila Dobó und Eva Fancsaly, Wiesbaden 1991; **V** — глагол.

ЛИТЕРАТУРА

- Афанасьева К. В. & Собянина С. А. 2012, Школьный мансийско-русский (орфографический) словарь, Ханты-Мансийск.
- Ахметьянов Р. Г. 2015, Татар теленең этимологик с злеге = Этимологический словарь татарского языка. Т. 2, Казань.
- Ашмарин Н. И. 2000, Словарь чувашского языка. Т. 13—14, Чебоксары.
- Балдаев Х. Ф. 1983, Русско-марийский словарь биологических терминов, Йошкар-Ола.
- — 2012, Марийско-русский словарь биологических терминов, Йошкар-Ола.
- — 2020, Русско-марийский словарь биологических терминов, Йошкар-Ола.
- Бармич М. Я. & Вэлло И. А. 2002, Словарь ненецко-русский и русско-ненецкий (лесной диалект), Санкт-Петербург.
- Вершинин В. И. 2011, Словарь марийских говоров Татарстана и Удмуртии, Йошкар-Ола.
- — 2018, Марий мут-влакын кушеч лиймышт (этимологий мутер) = Происхождение слов марийского языка (этимологический словарь). Т. 2, Йошкар-Ола.
- Воронина Е. 2019а, Название налима (*Lota lota*) в диалектах марийского языка. — LU LV, 279—284. <https://dx.doi.org/10.3176/lu.2019.4.03>.
- — 2019b, Ихтионимы в марийском языке (историко-этимологический анализ). Диссертация на соискание ученой степени доктора философии (уральские языки), Tartu.
- Всеволодский-Гернгросс В. Н. 1933, Игры народов СССР, Москва—Ленинград.
- Галкин И. С. 1966, Историческая грамматика марийского языка. Морфология. Часть II, Йошкар-Ола.
- Даль В. И. 1903, Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1, Санкт-Петербург—Москва.
- — 1905, Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2, Санкт-Петербург—Москва.
- — 1909, Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4, Санкт-Петербург—Москва.
- Ермаков А. А. 1991, Кушкыл, янлык, кайык... Марла-рушла мутер = Растения, звери, птицы... Марийско-русский словарь, Йошкар-Ола.

- Зайцева Н. Г. & Муллонен М. И. 1995, Вепско-русский, русско-вепский учебный словарь, Петрозаводск.
- Иванов И. Г. & Тужаров Г. М. 1971, Словарь северо-западного наречия марийского языка, Йошкар-Ола.
- Исанбаев Н. И. 2014, Русские лексические заимствования дооктябрьского периода в марийском языке, Йошкар-Ола.
- Кенеман А. В. 1988, Детские подвижные игры народов СССР. Пособие для воспитателя детского сада, Москва.
- Керт Г. М. 1971, Саамский язык (кильдинский диалект). Фонетика. Морфология. Синтаксис, Ленинград.
- — 1986, Словарь саамско-русский и русско-саамский, Ленинград.
- Конаков Н. Д. & Власов А. Н. & Ильина И. В. & Лимеров П. Ф. & Уляшев О. И. & Шабаетов Ю. П. & Шарапов В. Э. 1999, Мифология коми, Москва—Сыктывкар.
- Коркина Е. 2010, Поющий ветер тундры. Сборник саамских сказок и стихов, Мурманск.
- Красильников В. П. 2002, Игры и состязания в традиционном физическом воспитании хантов, Екатеринбург.
- — 2004, Игры и состязания в воспитательном процессе финно-угорских и самодийских народов. Учебное пособие, Екатеринбург.
- Кузнецова М. Н. 2010, Названия диких и домашних животных в марийском языке, Йошкар-Ола.
- Макаров Г. Н. 1990, Словарь карельского языка (ливвиковский диалект), Петрозаводск.
- Медведева М. Г. 2011, Саамские игры = Самь сир, Мурманск.
- Новыхова Н. В. 2009, Заимствованная лексика хантыйского языка (на материале казымского диалекта). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Санкт-Петербург.
- Покровский Е. А. 1895, Детские игры, преимущественно русские, Москва.
- Попова Я. Н. 1978, Ненецко-русский словарь. Лесное наречие, Szeged.
- Прокопенко В. И. 1992, Традиционное физическое воспитание нанайцев: игры и состязания, Екатеринбург.
- — 1997, Игры ваховских, аганских хантов и лесных ненцев. Пособие для национальной школы, Екатеринбург.
- — 2005, Этнопедагогика народа ханты: физическое воспитание и игры. Учебное пособие, Екатеринбург.
- — 2019, Манси: традиционные игры, состязания и современные национальные виды спорта, Сургут.
- — 2020, Лесные ненцы: традиционные игры, состязания и национальный спорт, Ханты-Мансийск.
- Пырерка А. П. & Терещенко Н. М. 1948, Русско-ненецкий словарь, Москва.
- Рассыхаев А. Н. 2023, Детский фольклор коми: игры, Сыктывкар.
- Ромбандеева Е. И. & Кузакова Е. А. 1982, Словарь мансийско-русский и русско-мансийский, Ленинград.
- Рочев Ю. Г. 1988, Коми челядьлӧн важъя версӧмъяс = Старинные игры коми детей, Сыктывкар.
- Рюмина-Сыркашева Л. Т. & Кучигашева Н. А. 1995, Телеут-орус сӧзлиг = Телеутско-русский словарь, Кемерово.
- Саваткова А. А. 1981, Словарь горного наречия марийского языка, Йошкар-Ола.
- — 2008, Словарь горномарийского языка, Йошкар-Ола.
- Савельев А. В. 2015–2025, Марийская этимологическая база. Рукопись.
- Соловар В. Н. 2014, Хантыйско-русский словарь (казымский диалект), Ханты-Мансийск—Тюмень.
- Сязи З. И. & Скамейко Р. Р. 2007, Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (шурьшкарский диалект), Санкт-Петербург.
- Терешкин Н. И. 1981, Словарь восточно-хантыйских диалектов, Ленинград.
- Терещенко Н. М. 1965, Ненецко-русский словарь, Москва.
- Троицкий В. П. 1894, Черемисско-русский словарь, Казань.
- Фасмер М. 1986, Этимологический словарь русского языка. Т. 1, Москва.
- — 1987, Этимологический словарь русского языка. Т. 3, Москва.

- Федотов М. Р. 1996, Этимологический словарь чувашского языка. Т. 2, Чебоксары.
- Федотова В. П. & Бойко Т. П. 2009, Словарь собственно-карельских говоров Карелии, Петрозаводск.
- Фелицына В. П. & Мокиенко В. М. 1990, Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь, Москва.
- Хаузенберг А. Р. 1972, Названия животных в коми языке, Таллин.
- Хомич Л. В. 1954, Ненецко-русский словарь для ненецкой начальной школы, Ленинград.
- Шагапова Г. Р. 2020, Этнокультурные контакты предков хантов и манси по материалам игровой культуры. — Вестник урovedения. Т. 20, № 4, 748—758.
- Шорин В. С. 1920, Маро-русский словарь горного наречия, Казань.
- Эпин С. Г. 1935, Горно-марийско-русский словарь = Кырык-марла дә рушла сирбѣм шамак книга, Козьмодемьянск.
- Luobbal Sámmol Sámmol Ánte (Ante Aikio) 2014a, On the reconstruction of Proto-Mari vocalism. — Journal of Language Relationship. Вопросы языкового родства, № 11, 125—157.
- — 2014b, The Uralic-Yukaghir lexical correspondences: genetic inheritance, language contact or chance resemblance? — FUF 62, 7—76. <https://doi.org/10.33339/fuf.86078>.
- Avedon, Elliott M. & Sutton-Smith, Brian 1971, The Study of Games, New York.
- Beauchamp, William Martin 1884, The Snow Snake. — Young Mineralogist and Antiquarian. Vo.1, No. 1, 85.
- Beke Ödön 2001, Mari nyelvjárásai szótár (Tscheremissisches Wörterbuch), Szombathely (Bibliotheca Ceremissica IV₁₋₉).
- Bereczki, Gábor 1992, Grundzüge der tscheremissischen Sprachgeschichte II, Szeged.
- — 1994, Grundzüge der tscheremissischen Sprachgeschichte I, Szeged.
- Chafe, Wallace L. 1967, Seneca Morphology and Dictionary, Washington.
- Culin, Stewart 1907, Games of North American Indians. 24th Annual Report of the Bureau of American Ethnology, Washington.
- Filchenko, Andrey Yury 2007, A Grammar of Eastern Khanty. A thesis submitted in partial fulfilment of the requirements for the degree Doctor of Philosophy, Houston.
- Kujola, Juho 1944, Lyydiläismurteiden sanakirja, Helsinki (LSFU IX).
- Moisio, Arto & Saarinen, Sirkka 2008, Tscheremissisches Wörterbuch, Helsinki (LSFU XXXII, Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 151). <https://doi.org/10.33341/sus.877>.
- Parker, Arthur C. 1909, Snow Snake As Played By The Seneca-Iroquois. — American Anthropologist 11 (2), 250—256.

MARIA KLJUTŠEVA (Joškar-Ola)

URALI KEELTE LUMEMAOMÄNGUDE NIMETUSED

Lumemaomängudes on eesmärgiks visata nool või oda mööda lund või jääd võimalikult kaugele. See talimäng on kõige levinum Põhja-Ameerika põliselanike ja uurali rahvaste seas. Artiklis käsitletakse neenetsi, handi, mansi, saami, karjala, udmurdi, komi ja mari lumemaomängude sõnavara ennekõike etümoloogia seisukohalt. Kõigis nendes keeltes peale handi keele põhineb mängu nimetus alguurali sõna **ńęle* (**ńōle*) 'nool' vastetel.